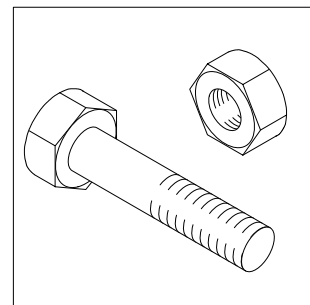


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



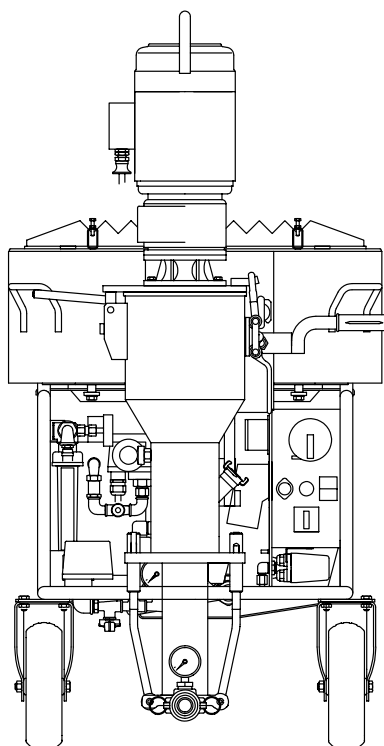
Mischpumpe

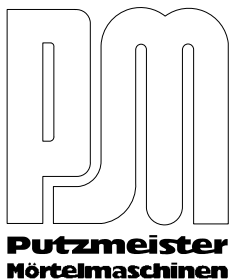
MP 25 Mixit

Art. Nr.

111417168

Masch.-Nr.

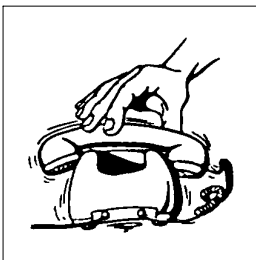




Putzmeister
Mörtelmaschinen
 GmbH
 Max-Eyth-Str. 10
 D-72631 Aichtal

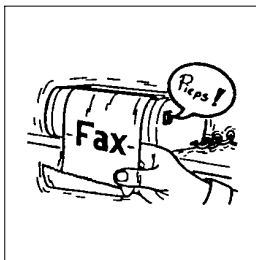


Postfach 2152
D-72629 Aichtal



07127 / 599-0

Hotline:
(07127) 599-699

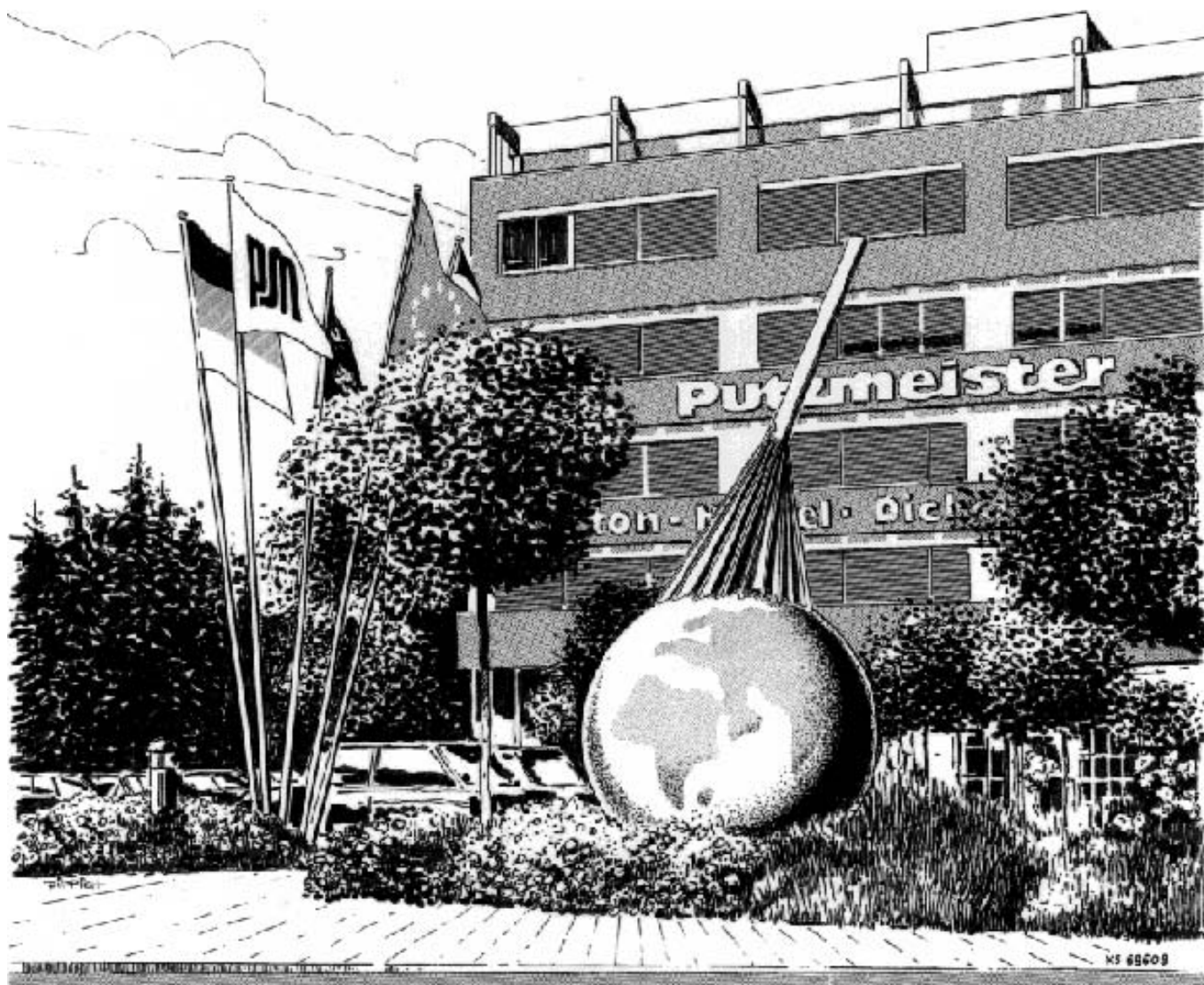


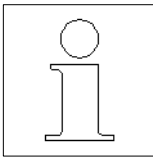
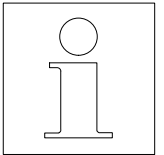
07127 / 599 743



Internet:
www.putzmeister.de

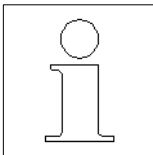
e-mail:
pmm@pmw.de





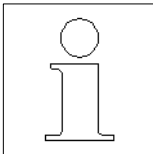
Deutsch

1	Zur Ersatzteilliste	
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



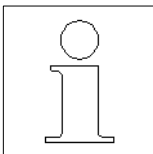
English

1	Guide to the Spare Parts List	
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



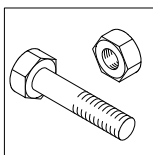
Français

1	Relatif à la liste des pièces de rechange	
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12

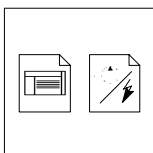


Español

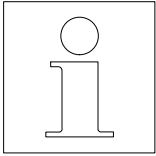
1	Indicaciones para la lista de repuestos	
1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16



2	Ersatzteilliste	
	Spare Parts List	
	Liste des pièces de rechange	
	Lista de repuestos	



3	Schaltpläne	
	Connection diagrams	
	Schéma de couplage	
	Diagrama de circuito	



Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

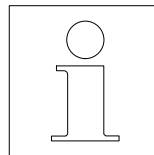
Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf - auch nicht auszugsweise - ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by 



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschliefierung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

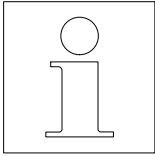
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



Zur Ersatzteilliste



1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 Ersatzteilblatt-Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)

Diagram showing the exploded view of a hydraulic cylinder assembly. The main components are labeled with numbers 1 through 17. The diagram includes a cross-section view of the cylinder tube and a detailed view of the piston rod and piston assembly.

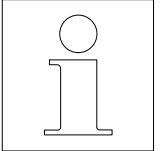
Below the diagram is a table with the following columns: Deutsch, English, Français, and Español. The table lists the parts and their quantities for the assembly.

Deutsch	English	Français	Español
1 Hydr.-Zylinder 920-140/70	Hydr. cylinder 920-140/70	Vernn hydr. 920-140/70	Cilindro hidr. 920-140/70
2 Zylinderrohr 920-140/70	Cylinder tube 920-140/70	Tuyau cyl. 920-140/70	Tubo cil. 920-140/70
3 Kolbenstange 920-140/70	Piston rod 920-140/70	Tige de piston. 920-140/70	Vástago 920-140/70
4 Führung 920-140/70	Guide 920-140/70	Guide 920-140/70	Guía 920-140/70
5 Buchse 920-140/70	Bush 920-140/70	Douille 920-140/70	Casquillo 920-140/70
6 Buchse 920-140/70	Bush 920-140/70	Douille 920-140/70	Casquillo 920-140/70
7 Sicherungsblech 920-140/70	Safety plate 920-140/70	Plaque de sécurité 920-140/70	Chapa de seguridad 920-140/70
8 Sicherungsring 920-140/70	Retaining ring 920-140/70	Joint de retenoir 920-140/70	Anillo de retención 920-140/70
9 Dichtungssatz 920-140/70	Seal kit 920-140/70	Kit de joints 920-140/70	Kit de juntas 920-140/70
10 Abstreifring 920-140/70	Wiper ring 920-140/70	Racleur 920-140/70	Anillo rascador 920-140/70
11 Stangendichtung 920-140/70	Rod seal 920-140/70	Joint p. barre 920-140/70	Junta p. vástago 920-140/70
12 O-Ring 920-140/70	O-ring 920-140/70	Bague d'étanchéité piston 920-140/70	Junta de embolo 920-140/70
13 O-Ring 920-140/70	O-ring 920-140/70	Joint torique 920-140/70	Anillo torco 920-140/70
14 Stützring 920-140/70	Supporting ring 920-140/70	Bague support 920-140/70	Anillo de apoyo 920-140/70
15 Kolben 920-140/70	Piston 920-140/70	Piston 920-140/70	Embolo 920-140/70

Below the table is a section with the following information:

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder 920-140/70
Vernn hydr. 920-140/70
Cilindro hidr. 920-140/70

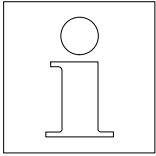
222394.002
1 2
23.5
21406-9305



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

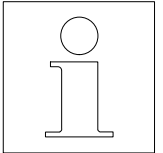
The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced - not even in part - without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

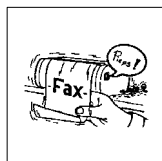
All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

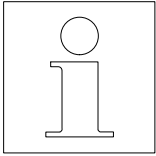
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



Guide to the Spare Parts List



1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceeded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

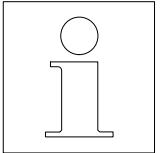
Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

Deutsch	English	Français	Español
1 222394002 1 Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.
2 225473001 1 Zylinderrohr	Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.
3 225481006 1 Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4 225485002 1 Führung	Guide	Guidege	Guía
5 225486005 1 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6 043693005 2 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7 225489005 1 Sprengring	Snap ring	Arreau de securite	Anillo retencion
8 085372009 1 Sicherungsblech	Safety plate	Toile de securite	Chapa de seguridad
9 036319008 1 Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo seguridad
10 223988000 1 Dichtsatz	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
11 043565007 1 Abstreifring	Wiper ring	Racleur	Anillo rascador
12 065364004 1 Stangendichtung	Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago
13 065355003 1 Kolbendichtung	Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo
14 041241006 1 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torco
15 042709000 1 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torco
16 223989009 1 Stützring	Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
17 225489008 1 Kolben	Piston	Piston	Embolo

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

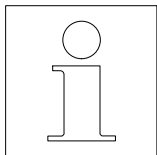
222394.002
1 2
23.5
21406-9305



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
Md 	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



Remarque

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

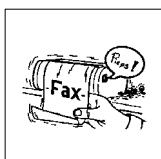
Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

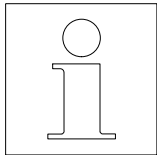
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



Relatif à la liste des pièces de rechange



1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous - ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous - ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous - ensemble de PDR (EG)
- 6 **Numéro du feuillet PDR** (EBN) avec date d'édition
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 **Référence**
- 11 **Quantité** (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 **Désignation** Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidege	Guía	
5	225486005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	068105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	043693005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
8	225489005	1	Sprengring		Snap ring	Anneau de securite	Anillo retencion	
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Toile de securite	Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Dichtsatz	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad	
11	223988000	1	Dichtsatz		Set of seals	Juego de joints	Juego de juntas	
12	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
13	068334004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
14	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
15	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torco	
16	223989009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
17	225489006	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo	

EG 3.1 EBN12693

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

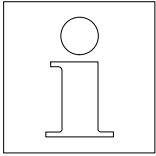
222394.002
1 2
23.5
21406-9305



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



Nota

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

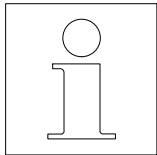
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



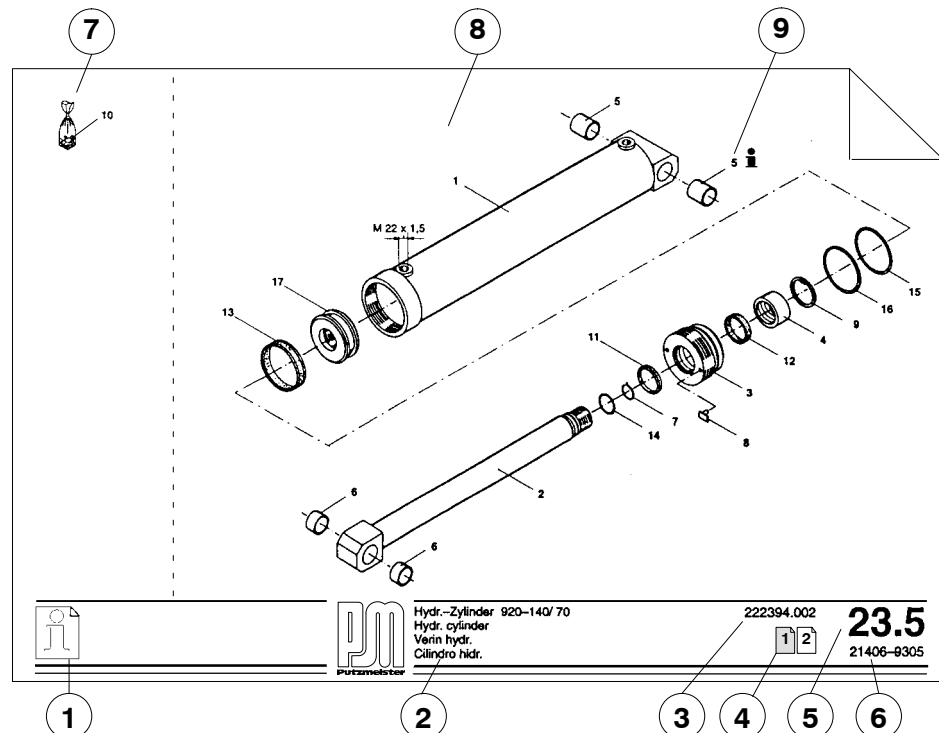
Indicaciones para la lista de repuestos



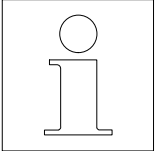
1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Refª del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Refª
- 11 Cantidad
(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción
(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)



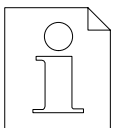
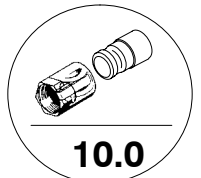
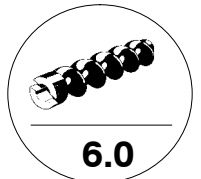
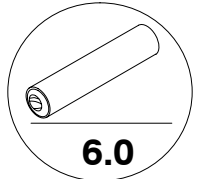
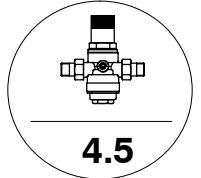
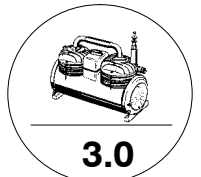
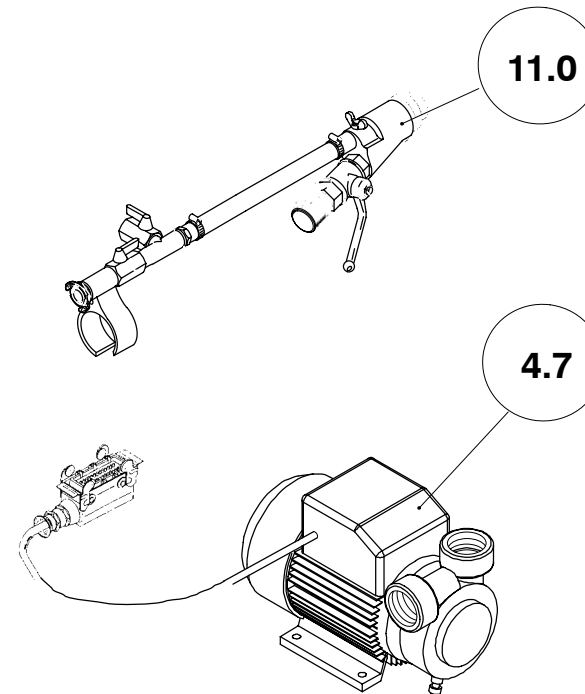
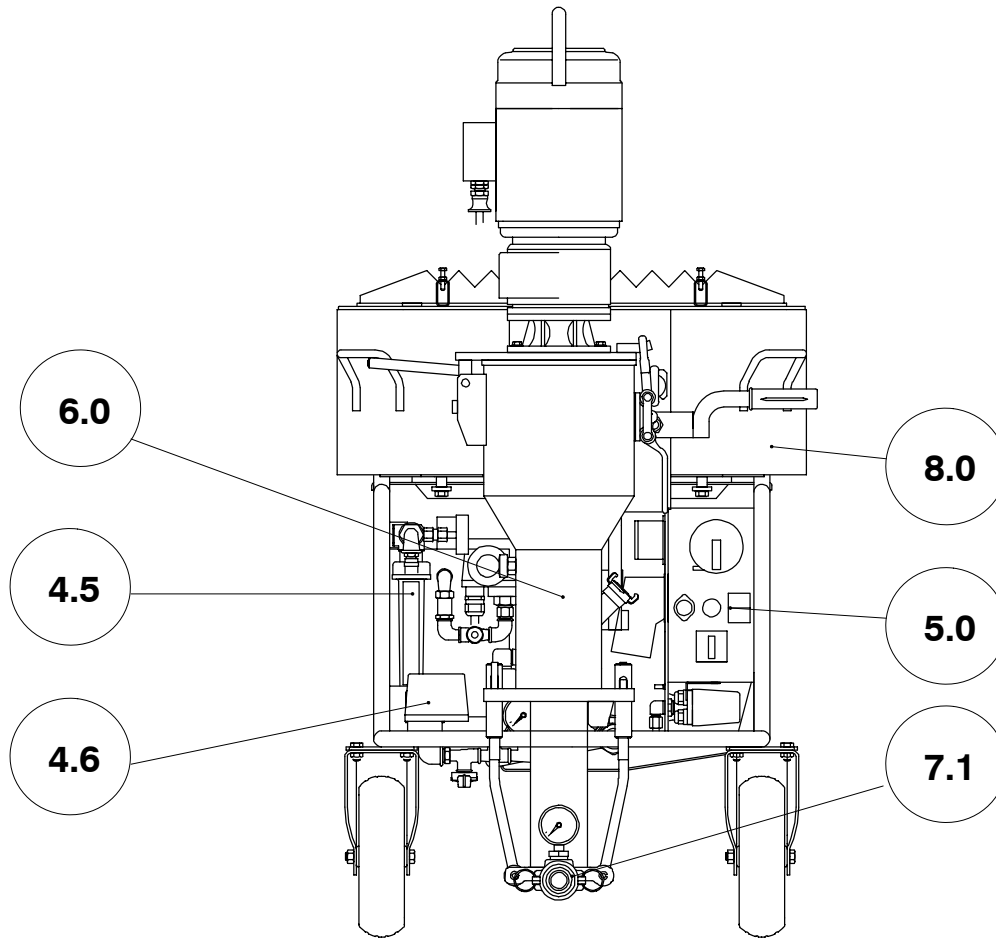
Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.	
2	225473001	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	Führung		Guide	Guide	Guía	
5	225486005	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	065105004	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	043693005	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
8	225489005	Sprengling		Snap ring	Anneau de securite	Anillo retencion	
9	085372009	Sicherungsblech		Safety plate	Toile de securite	Chapa de seguridad	
10	036319008	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad	
11	223988000	Dichtsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
12	043565007	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
13	065334004	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
14	065835003	Kolbendichtung		Piston seal	Bague d'etanchéité piston	Junta de embolo	
15	041241006	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
16	042709000	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
17	223989009	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
18	225489006	Kolben		Piston	Piston	Embolo	



1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	Nº Posición (= véase información)		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
Md	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



Gruppenübersicht
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

MP25 Mixit

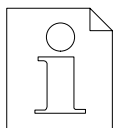
111417168

1 2

0.1

45744-0607

1.1	45743-0607	431568	Getriebemotor	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
3.0	45039-0410	211325008	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
4.5	45583-031 1	435792	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
4.5	44482-031 1	205945009	Durchflußmesser	Flowmeter	Débitmètre	Caudalómetro
4.5	44559-031 1	014064003	Druckminderer	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
4.6	44974-0006	212126002	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Grifería de aire
4.7	45587-031 1	420225	Wasserpumpe	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua
5.0	45739-0607	474573	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.0	44875-991 1	207506006	Anschlußkabel	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
6.0	45582-031 1	435786	Mischpumpe	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora
6.0	45524-031 1		Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin
7.1	45580-031 1	435790	Druckflansch	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión
8.0	44970-031 1	212118007	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
8.2	44402-031 1	205937004	Rührwerksantrieb	Agitator drive	Entraînem. de l'agitateur	Accionamiento agitador
9.0	45741-0607	476133	Untergestell	Underframe	Sous-cadre	Bastidor inferior
9.4	45553-031 1	415693	Vormontagegruppe	Pre-assemble group	Sous esemble	Grupo de premontaje
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	44870-9607	211593005	Kupplung mit Tülle	Coupling with sleeve	Raccord avec douille	Acoplamiento c. casquillo
11.0	45449-0302	402592	Spritzgerät, kurz	Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto
12.2	45584-031 1	435783	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
12.2	44977-031 1	212132009	Reiniger	Cleaner	Nettoyeur	Limpiador



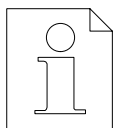
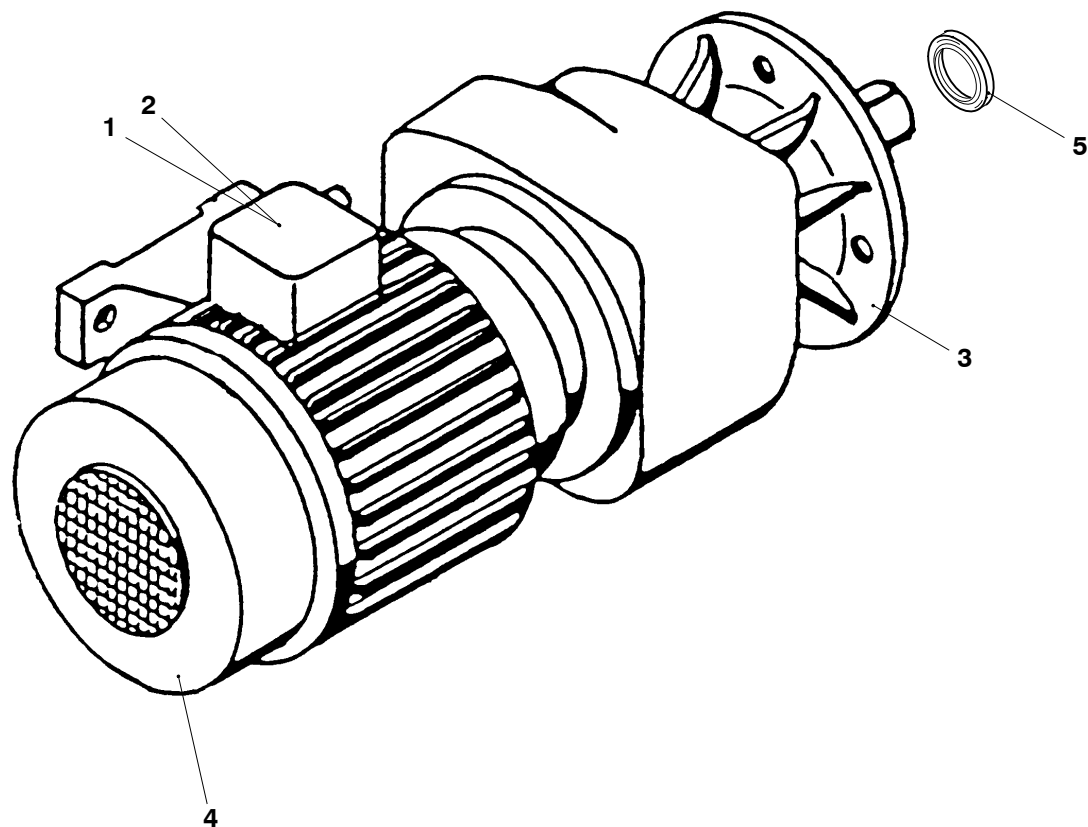
Gruppenübersicht
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

MP25 Mixit

111417168



0.1
45744-0607



Getriebemotor
Gear motor
Moto-réducteur
Motor reductor

5,5KW230/400V

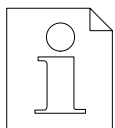
431568



1.1

45743-0607

	431568		Getriebemotor	5,5KW230/400V	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
1	451015	1	.Klemmenkasten		.Terminal box	.Coffret à bornes	.Caja de bornes
2	453288	1	.Grenztaster		.Limit switch	.Interrupteur d.limitation	.Interruptor de limitación
3	464066	1	.Motorflansch		.Motor flange	.Bride moteur	.Brida del motor
4	466540	1	.Lüfterhaube		.Fan hood	.Capot de ventilateur	.Tapa-cubre
5	470884	1	.Wellendichtring	35x 62x10-AS NBR	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes

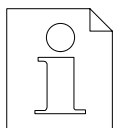
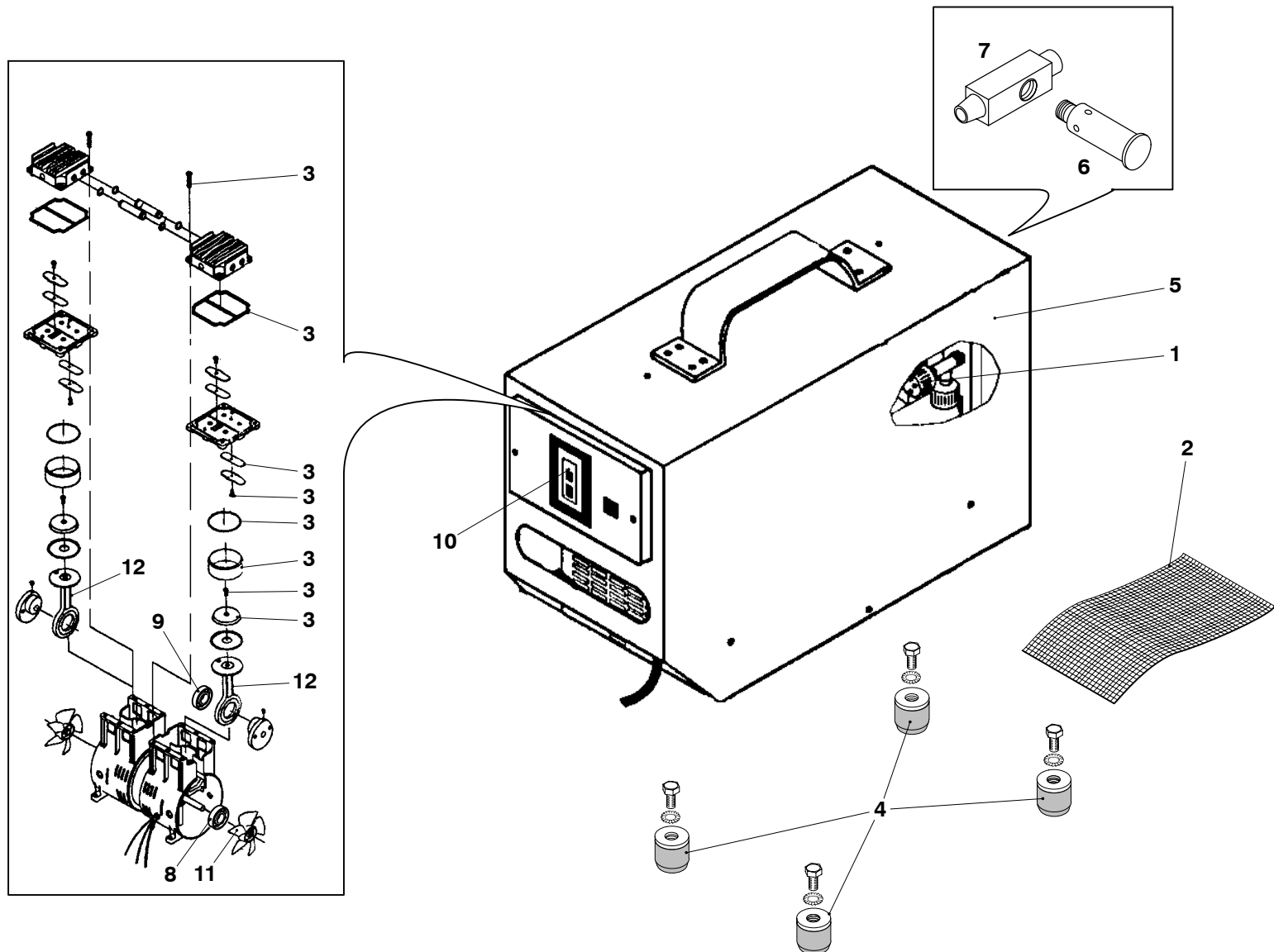


Getriebemotor 5,5KW230/400V
Gear motor
Moto-réducteur
Motor reductor

431568

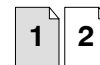


1.1
45743-0607



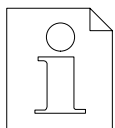
Kompressor 200l/min. 400V 50Hz
 Compressor
 Compresseur
 Compresor

211325008



3.0
 45039-0410

	211325008	Kompressor	200L/MIN. 400V 50HZ	Compressor	Compresseur	Compresor
1	212386004	2	.Luftfilter	.Air filter	.Filtre d'air	.Filtro del aire
2	212387003	1	.Filter	.Filter	.Filtre	.Filtro
3	214371004	1	.Reparatursatz	.Repair kit	.Jeu de réparation	.Piezas para reparaciones
4	214372003	1	.Satz Gummipuffer	.Set of rubber buffers	.Jeu de tampons caoutch.	.Juego de topes de goma
5	214721007	1	.Gehäuse	.Housing	.Carter	.Carcasa
6	214722006	1	.Überdruckventil	.Overpressure valve	.Soupape de surpression	.Válvula sobrepresión
7	400608	1	.Druckstutzen	.Pressure connection	.Tubulure de pression	.Tubuladura de presión
8	420800	2	.Kugellager	.Ball bearing	.Roulement à bille	.Rodamiento de bolas
9	420802	2	.Kugellager	.Ball bearing	.Roulement à bille	.Rodamiento de bolas
10	453751	1	.Motorschuttschalter	.Protective motor switch	.Disjoncteur-protecteur	.Guardamotor
11	432974	2	.Lüfterrad	.Fan wheel	.Poulie de ventilateur	.Rueda de ventilador
12	446292	2	.Pleuel	.connecting rod	.bielle	.biela

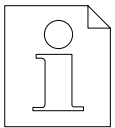
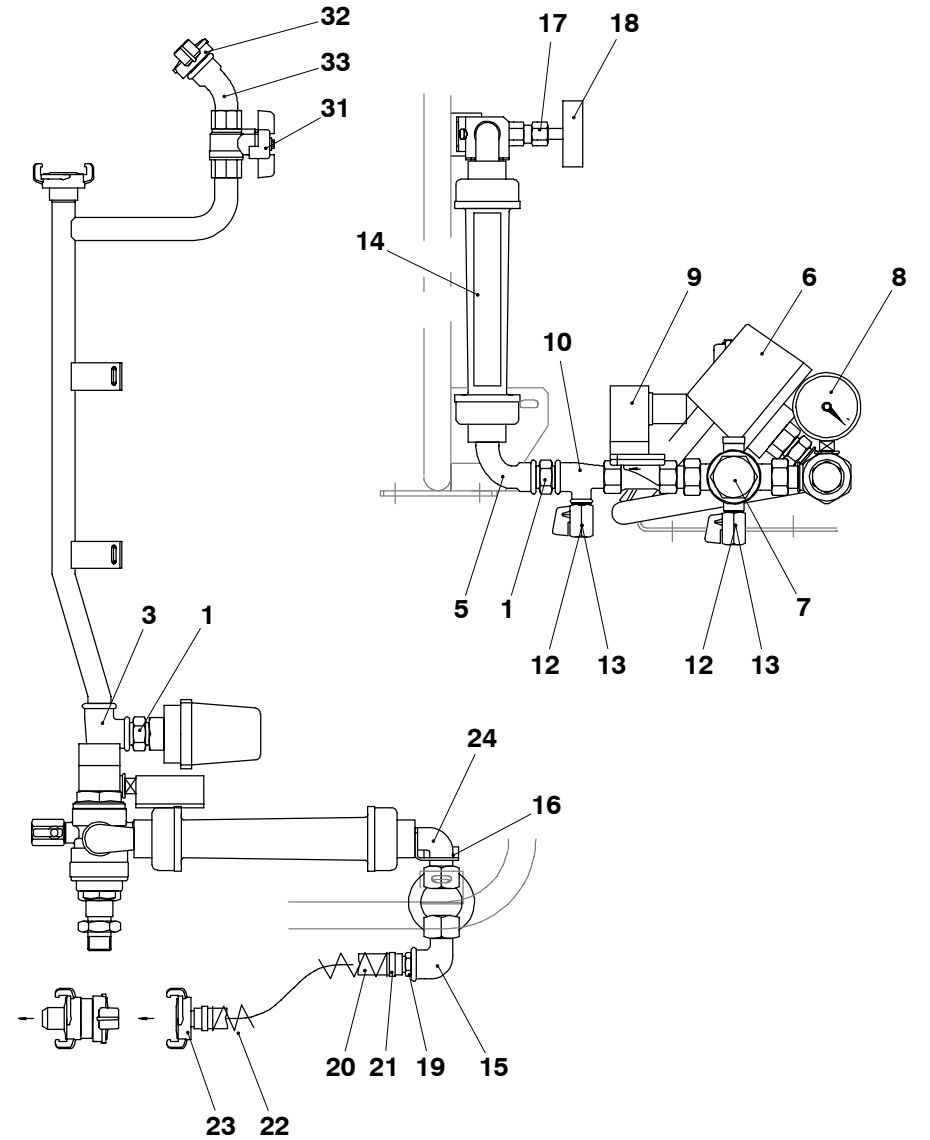
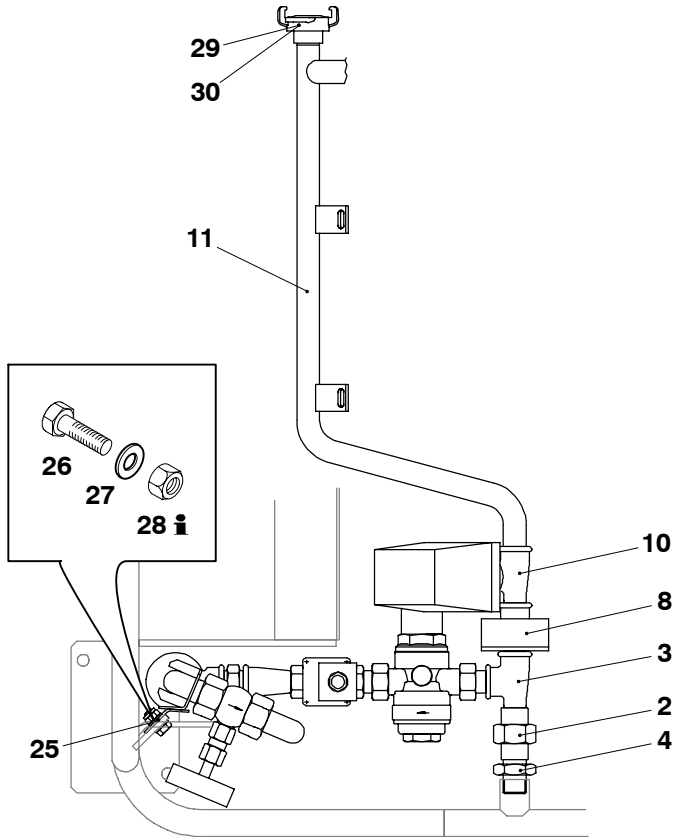
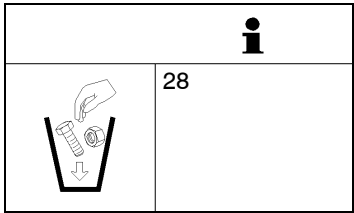


Kompressor 200l/min. 400V 50Hz
 Compressor
 Compresseur
 Compresor

211325008



3.0
 45039-0410



Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

300-1 100l/h

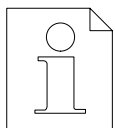
435792



4.5

45583-031 1

435792	Wasserarmatur	300-1 100l/h	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua	
1 040382005	2 Doppelnippel	1/2" GF280	Double nipple	Nipple double	Manguito doble	
2 040461007	1 Verschraubung	1/2" GF340	Fitting	Raccord à vis	Racor	
3 040192004	2 T-Stück	1/2" GF134	T-piece	Pièce en T	Pieza-T	
4 211401003	1 Doppelnippel	1/2"	Double nipple	Nipple double	Manguito doble	
5 040019006	2 Bogen	1/2" GF1A	Pipe elbow	Coude	Codo	
6 211451008	1 Druckschalter	1,5-6bar 3-pol.	Push-button	Interrupteur à poussoir	Pulsador	
7 014064003	1 Druckminderer	PN25 1,5-6bar	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión	4.5 44559
8 001239003	1 Manometer	0-10bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro	
9 066536000	1 2/2-W egeventil	DN13 42V	2/2-way valve	Distributeur à 2/2 voies	Válvula de 2/2 vías	
10 040189004	2 T-Stück	1/2-1/4-1/2" GF134	T-piece	Pièce en T	Pieza-T	
11 212130001	1 Anschlußrohr		Connecting pipe	Tuyau de raccordement	Tubo de conexión	
12 206753009	2 Kugelhahn	DN6; R1/4"	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica	
13 041459005	2 Dichtring	A13,3x18	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura	
14 205945009	1 Durchflußmesser	300-1 100l/h	Flowmeter	Débitmètre	Caudalómetro	4.5 44482
15 040092007	1 Winkel	1/2" GF92	Elbow	Coude	Codo	
16 212570001	1 Haltewinkel		Mounting bracket	Equerre de fixation	Angulo de fijación	
17 064174008	1 Feinreguliertventil	R1/2" IG PN40	Precision regulat. valve	Soupape pour réglage fin	Válvula reguladora fina	
18 213289003	1 .Handrad		.Handwheel	.Volant a main	.Volante de mano	
19 041401008	1 Außengewindetülle	1/2"	Nozzle, male thread	Douille filetée	Manguito rosca exterior	
20 206433002	1 Gummischlauch	DN13x4 PN20	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma	
21 002330008	2 Schlauchschelle	Ø 20-23	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	
22 071293008	2 Druckfeder	DA=22,8 L0=180 D=1,4	Pressure spring	Ressort a pression	Muelle de compression	
23 002312000	1 Kupplung mit Tülle	1/2" GSK13	Coupling with sleeve	Raccord avec douille	Acoplamiento c. casquillo	
24 040102007	1 Winkel	1/2" GF94	Elbow	Coude	Codo	
25 207837005	1 Halter		Holder	Support	Soporte	
26 041530005	2 Sechskantschraube	M8x18 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
27 037107002	4 Scheibe	B8,4 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
28 034105007	2 Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
29 062621003	1 Kupplung	R1/2" IG GKI12	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	
30 014067000	1 Schmutzfänger		Dirt trap	Collecteur d'impuretes	Colector de fango	
31 207792001	1 Kugelhahn	DN15 R1/2"	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica	
32 014068009	1 Kupplung	R1/2"	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	
33 040062008	1 Bogen	1/2" GF40	Pipe elbow	Coude	Codo	

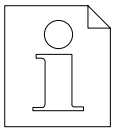
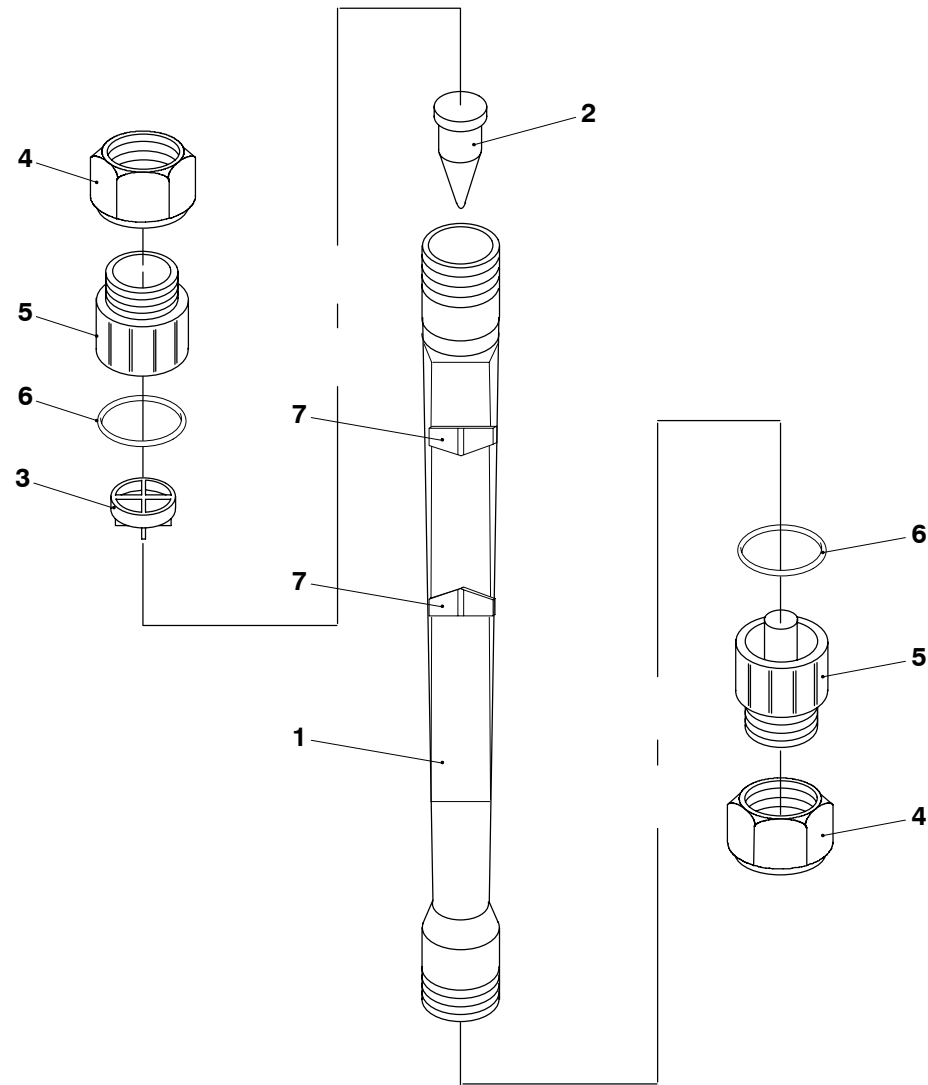


Wasserarmatur 300-1 100l/h
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

435792

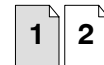


4.5
45583-031 1



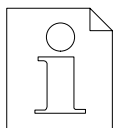
Durchflußmesser 300-1 100l/h
 Flowmeter
 Débitmètre
 Caudalómetro

205945009



4.5
 44482-031 1

	205945009		Durchflußmesser	300-1 100l/h	Flowmeter	Débitmètre	Caudalómetro
1	208206004	1	.Meßrohr	300-1 100L/4 DN25	.Meter tube	.Tube de mesure	.Tubo medidor
2	208207003	1	.Schwebekörper		.Float unit	.Flotteur	.Cuerpo flotante
3	208216007	1	.Anschlag		.Stop	.Butée	.Tope
4	064549002	2	.Überwurfmutter	PVC	.Union nut	.Ecrou borgne	.Tuerca de unión
5	064550004	2	.Gewindebuchse	PVC	.Threaded bush	.Douille filetée	.Casquillo roscado
6	013485007	2	.O-Ring	32,9x3,5 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	064551003	2	.Sollwert-Zeiger		.Set value indicator	.Indicat. p. valeur exigée	.Indicad.p.valor prescrito

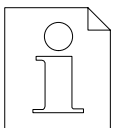
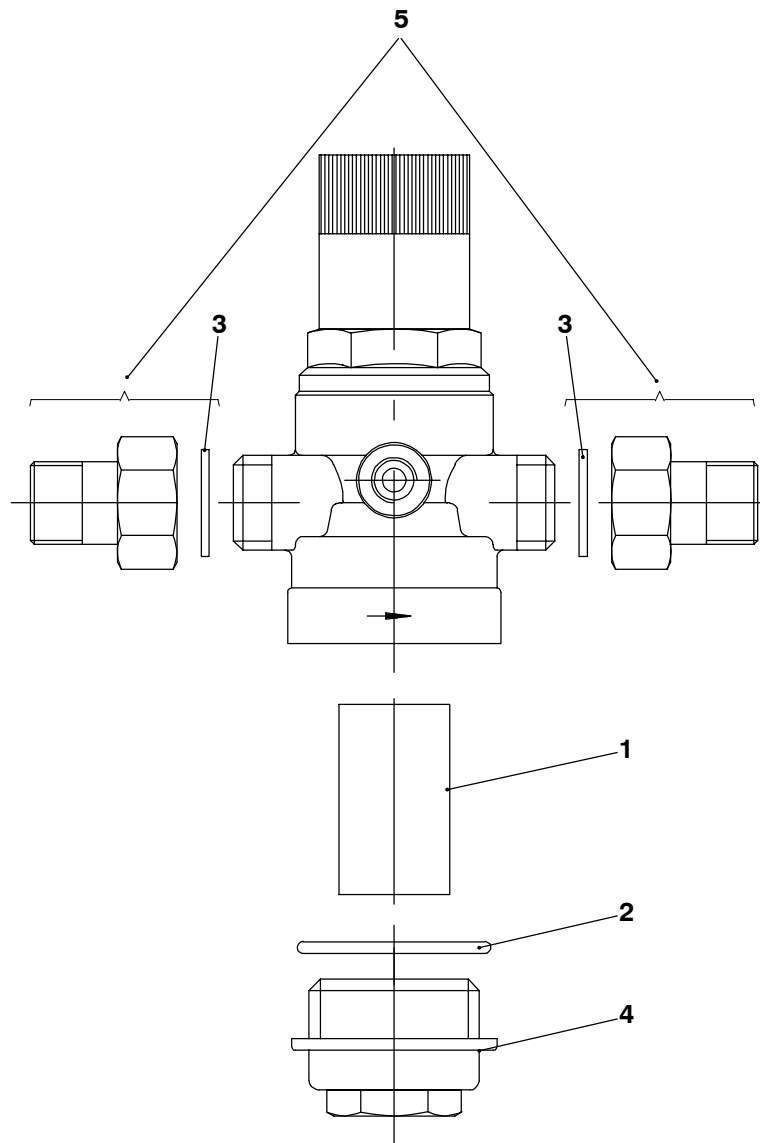


Durchflußmesser 300-1 100l/h
Flowmeter
Débitmètre
Caudalómetro

205945009



4.5
44482-031 1



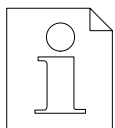
Druckminderer
Pressure reducer
Régulateur-détendeur
Reductor de presión

014064003



4.5
44559-031 1

	014064003		Druckminderer		Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
1	062460002	1	.Sieb		.Sieve	.Tamis	.Tamiz
2	041095003	1	.O-Ring	40x2 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
3	209057003	2	.Dichtring	A18x24 DIN7603-VF	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
4	213678009	1	.Verschlußschraube		.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
5	401632	1	.Anschlußteile		.Connection parts	.Pièces de raccordement	.Elementos de conexión

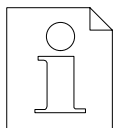
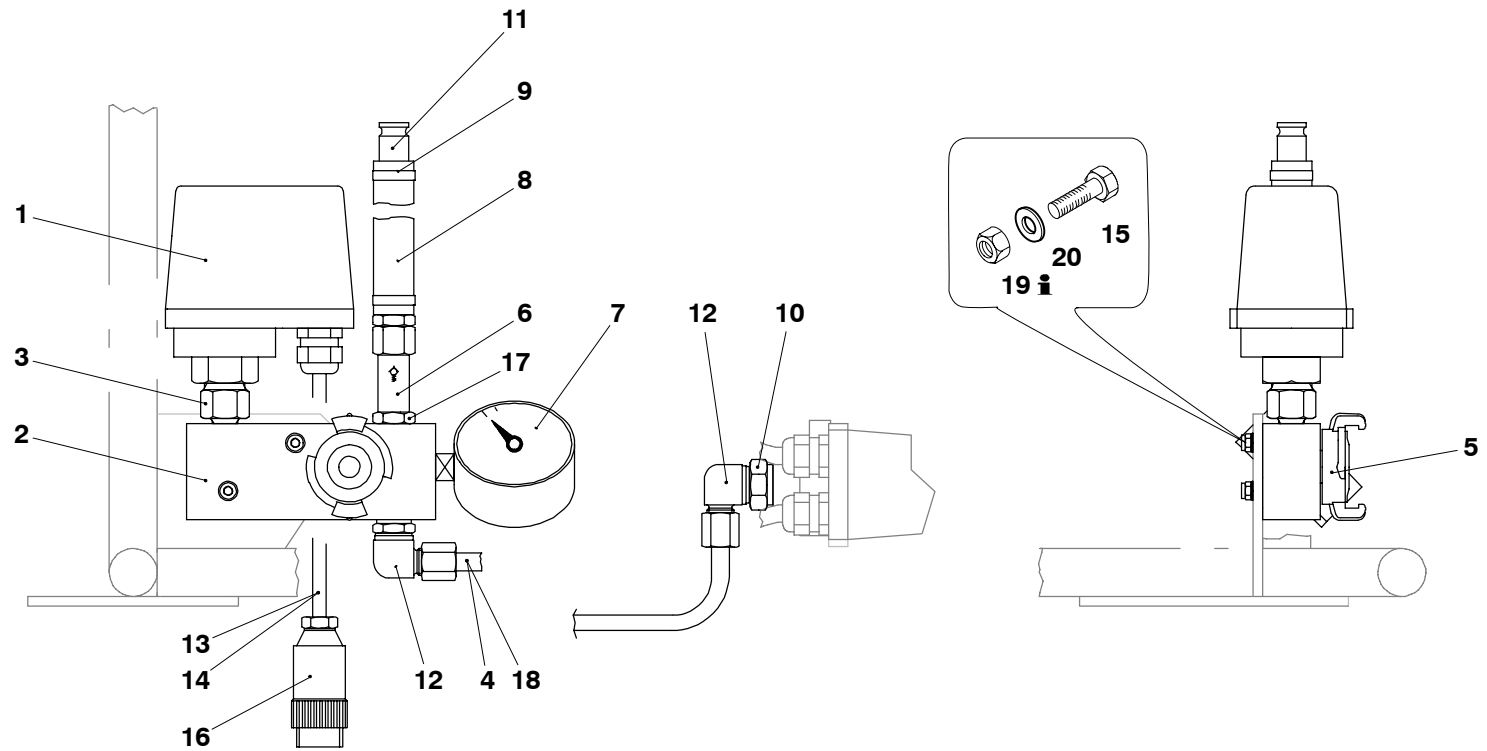
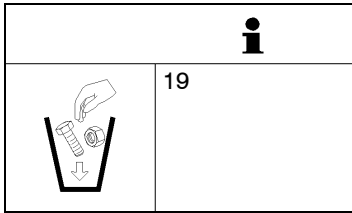


Druckminderer
Pressure reducer
Régulateur-détendeur
Reductor de presión

014064003



4.5
44559-031 1



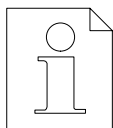
Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

212126002



4.6
44974-0006

212126002			Luftarmatur		Air fittings	Raccords d'air	Griferia de aire
1	209948002	1	Druckschalter	1,5-6bar 3Polig	Push-button	Interrupteur à poussoir	Pulsador
2	403546	1	Steuerblock		Control block	Bloc de commande	Bloque de mando
3	040340005	1	Reduzierdoppelnippel	1/2"-1/4" GF245	Double reduction nipple	Nipple a double reduction	Boquilla de doble reducc.
4	016418000	1	Mecanyl-Rohr	ø8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plastico
5	041403006	1	Kupplung	R3/8" AG GKA38	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
6	210391004	1	Rückschlagventil	PN16 DN10	Check valve	Clapet anti-retour	Válvula de retención
7	002244000	1	Manometer	ø63 0-6bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
8	206433002	1	Gummischlauch	DN13x4 PN20	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma
9	002330008	2	Schlauchschelle	ø20-23 B8	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
10	040306007	1	Reduziernippel	1/2"-1/4" GF241	Reducing nipple	Nipple de reduction	Racor de reduccion
11	001623004	1	Stecktülle	LW=13 EWO	Plug-in sleeve	Douille enfichable	Casquillo enchufable
12	011131007	2	Verschraubung	K-WEV 8LRK	Fitting	Raccord à vis	Racor
13	263519008	6	Aderendhülse	0,75mm ²	Lead end sleeve	Embout	Casquillo
14	240068006	1	Kabel		Cable	Câble	Cable
15	041979006	2	Zylinderschraube	M5x40 DIN912-8.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca
16	253374004	1	Kupplungsstecker	4-pol.; 16A; 220V	Connecting plug	Fiche de raccordement	Enchufe de acoplamiento
17	001628009	1	Verschraubung	3/8" AG EWO SW=19	Fitting	Raccord à vis	Racor
18	013176002	2	Einsteckhülse	8x1	Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton
19	034103009	2	Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
20	037104005	2	Scheibe	B5,3 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela

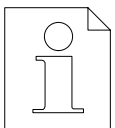
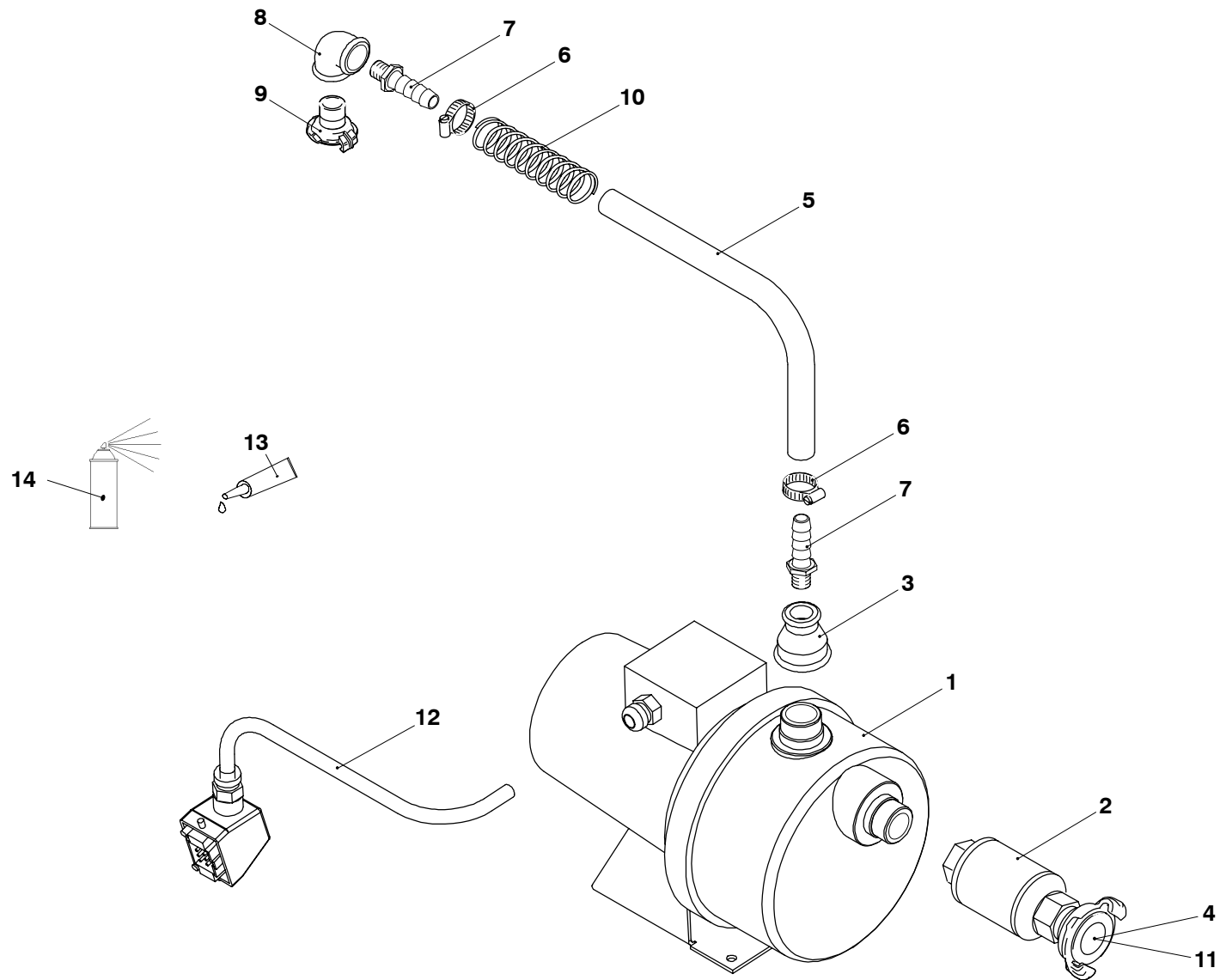


Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

212126002



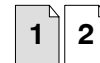
4.6
44974-0006



Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

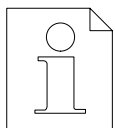
400V 50Hz 225l/h

420225



4.7
45587-031 1

	420225		Wasserpumpe	400V 50Hz 225l/h	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua
1	420147	1	.Wasserpumpe	3,4m ³ /h	.Water pump	.Pompe à eau	.Bomba de agua
2	428630	1	.Rückschlagventil	1"	.Check valve	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención
3	040252009	1	.Reduziermuffe	1"-1/2" GF240	.Reducing sleeve	.Manchon de reduction	.Casquillo de reducción
4	062815000	1	.Kupplung	R1" AG GKA10	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
5	206433002	1	.Gummischlauch	DN13x4 PN20	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
6	002330008	2	.Schlauchselle	Ø 20-23	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
7	041401008	2	.Außengewindetülle	1/2"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
8	040082004	2	.Winkel	1/2" GF90	.Elbow	.Coude	.Codo
9	014068009	1	.Kupplung	R1/2"	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
10	213344003	1	.Druckfeder	DA=22,8mm LO=600mm 1.4310	.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
11	014067000	1	.Schmutzfänger		.Dirt trap	.Collecteur d'impuretes	.Colector de fango
12	420292	1	.Anschlußkabel		.Connection cable	.Câble de raccordement	.Cable de conexión
13	063347001	1	.Befestigungsmittel		Glue	Moyen de fixation	Pegamento de fijación
14	063351000	1	.Aktivator	100ml	Activator	Activateur	Activador



Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

400V 50Hz 225l/h

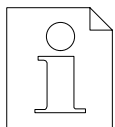
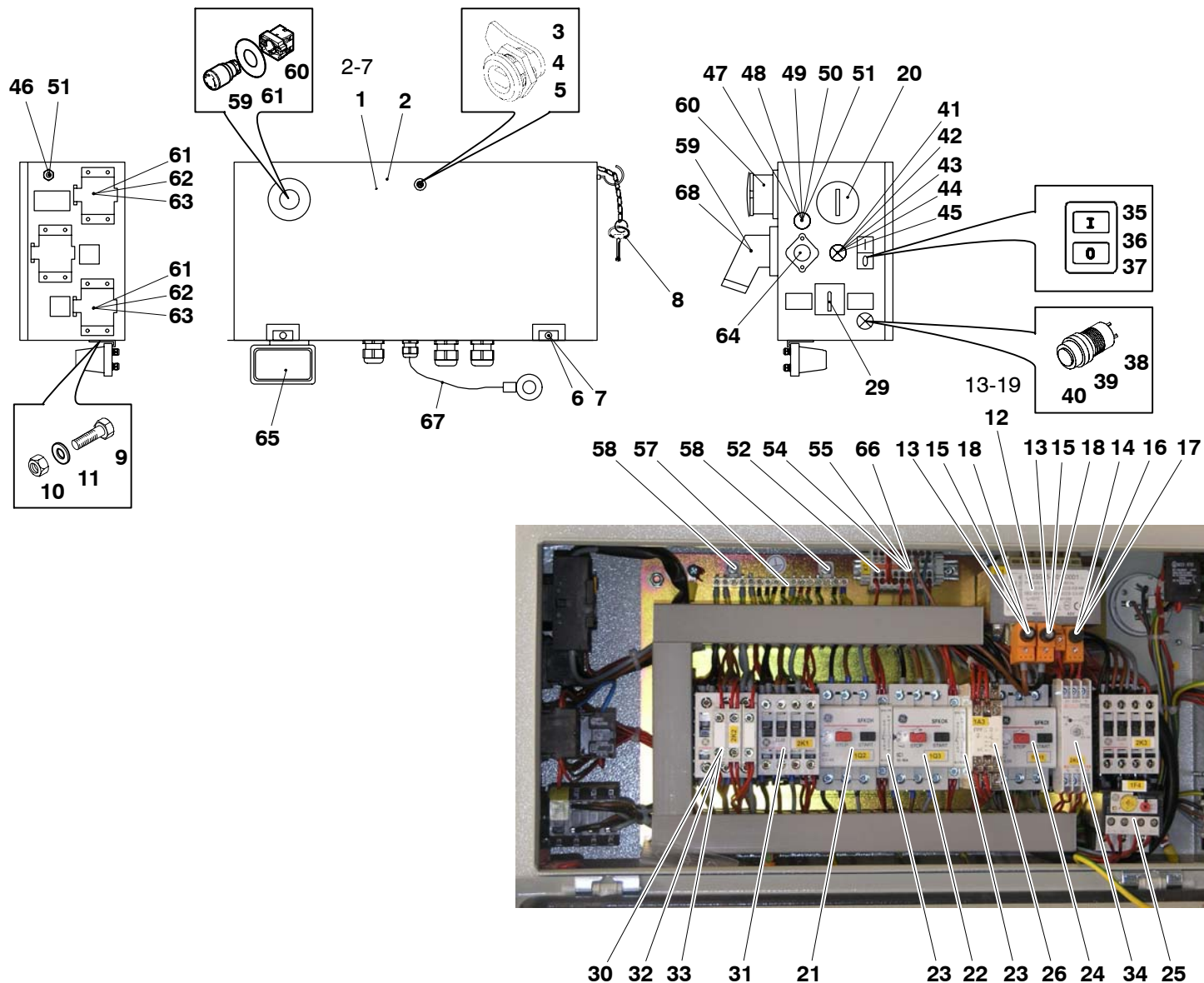
420225



4.7
45587-031 1



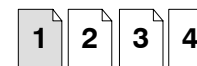
19, 27, 28, 53



Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

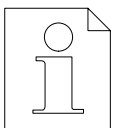
5,5KW400V50Hz

474573



5.0
45739-0607

	474573		Steuerschrank	5,5KW400V50Hz	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
1	439494	1	..Stahlblechgehäuse	525x 270x155mm	..Housing	..Carter vide	..Carcasa vacia
2	208817008	2	..Vorreibergehäuse		..Fastener housing	..Carter pour tournique	..Carcasa para aldabilla
3	208818007	2	..Betätigungsdom		..Mandrel	..Goujon	..Mandrill
4	208819006	2	..Schließzunge		..Closing tongue	..Lame de fermeture	..Lengüeta de cierre
5	405324	2	..Scharnier		..Hinge	..Articulation à charnière	..Bisagra
6	405322	6	..Gewindebolzen	M6x20-4.8-C2E	..Threaded bolt	..Boulon filete	..Perno roscado
7	405323	4	..Blindnietmutter	M6	..Blind rivet nut	..Ecrou de rivet aveugle	..Tuerca ciega
8	231364007	1	..Schlüssel		..Key	..Clé	..Llave
9	032302006	2	..Sechskantschraube	M5x14 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
10	033703002	2	..Sechskantmutter	M5 DIN934-8	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
11	042132004	2	..Sicherungsscheibe	VS5	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
12	295743004	1	..Trafo	100VA	..Transformer	..Transformateur	..Transformador
13	404557	2	..Schraubkappe		..Screw cap	..Bouchon fileté	..Tapa roscada
14	404558	1	..Bajonettkappe		..bayonet cap	..cache de baionnette	..caperuza de bayoneta
15	423299	2	..Feinsicherung	0,8AM500V 5X30MM	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
16	254398005	1	..Feinsicherung	2,5A-T; 250V	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
17	461326	1	..Trafoklemme mit Sicherung	ø 5x20 mm	..Transform. terminal w. fuse	..Borne d. transf. a. fusible	..borne para transform. con seguro
18	461327	2	..Trafoklemme mit Sicherung	ø 5x30 mm	..Transform. terminal w. fuse	..Borne d. transf. a. fusible	..borne para transform. con seguro
19	461329	1	..Trafoklemme	4 mm ²	..Transformer terminal	..Borne de transformateur	..Borne para transformador
20	275370002	1	..Hauptschalter	32A; 3-pol.	..Main switch	..Interrupteur principal	..Interruptor general
21	234019003	1	..Motorschutzschalter	2,5-4A	..Protective motor switch	..Disjoncteur-protecteur	..Guardamotor
22	234020005	1	..Motorschutzschalter	10-16A	..Protective motor switch	..Disjoncteur-protecteur	..Guardamotor
23	234022003	2	..Motorschutz-Hilfsschalter		..Aux. protect.motor switch	..Disjonct.-protect. auxil.	..Guardamotor auxiliar
24	240094009	1	..Motorschutzschalter	4-6,3A	..Protective motor switch	..Disjoncteur-protecteur	..Guardamotor
25	420108	1	..Überstromrelais	1,30-1,90A	..Overload relay	..Relais de surcharge	..Rele de maxima
26	295733001	1	..Phasenfolgerelais	170-440V	..Phase sequence relay	..Relais suite de phases	..Rele de sucesion de fases
27	423299	4	..Feinsicherung	0,8AM500V 5X30MM	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
28	254398005	2	..Feinsicherung	2,5A-T; 250V	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
29	435996	1	..Umschalter	20A3-pol.	..Commutator	..Commutateur	..Conmutador
30	279587008	1	..Drehstromschütz	11kW; 42V	..Three-phase curr.contacto	..Contacteur triphasé	..Contactor triphasico
31	214024005	2	..Drehstromschütz	4kW 42V	..Three-phase curr.contacto	..Contacteur triphasé	..Contactor triphasico
32	279589006	1	..Hilfsschalter		..Auxiliary switch	..Interrupteur auxiliaire	..Interruptor auxiliar
33	279588007	1	..Hilfsschalter		..Auxiliary switch	..Interrupteur auxiliaire	..Interruptor auxiliar
34	284996008	1	..Zeitrelais	0,5-10 s	..Time lag relay	..Relais retardeur	..Rele de tiempo
35	460025	1	..Doppeldrucktaster	1S1Ö	..Double pressbutton switch	..Bouton poussoir double	..Tecla de empuje doble

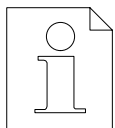
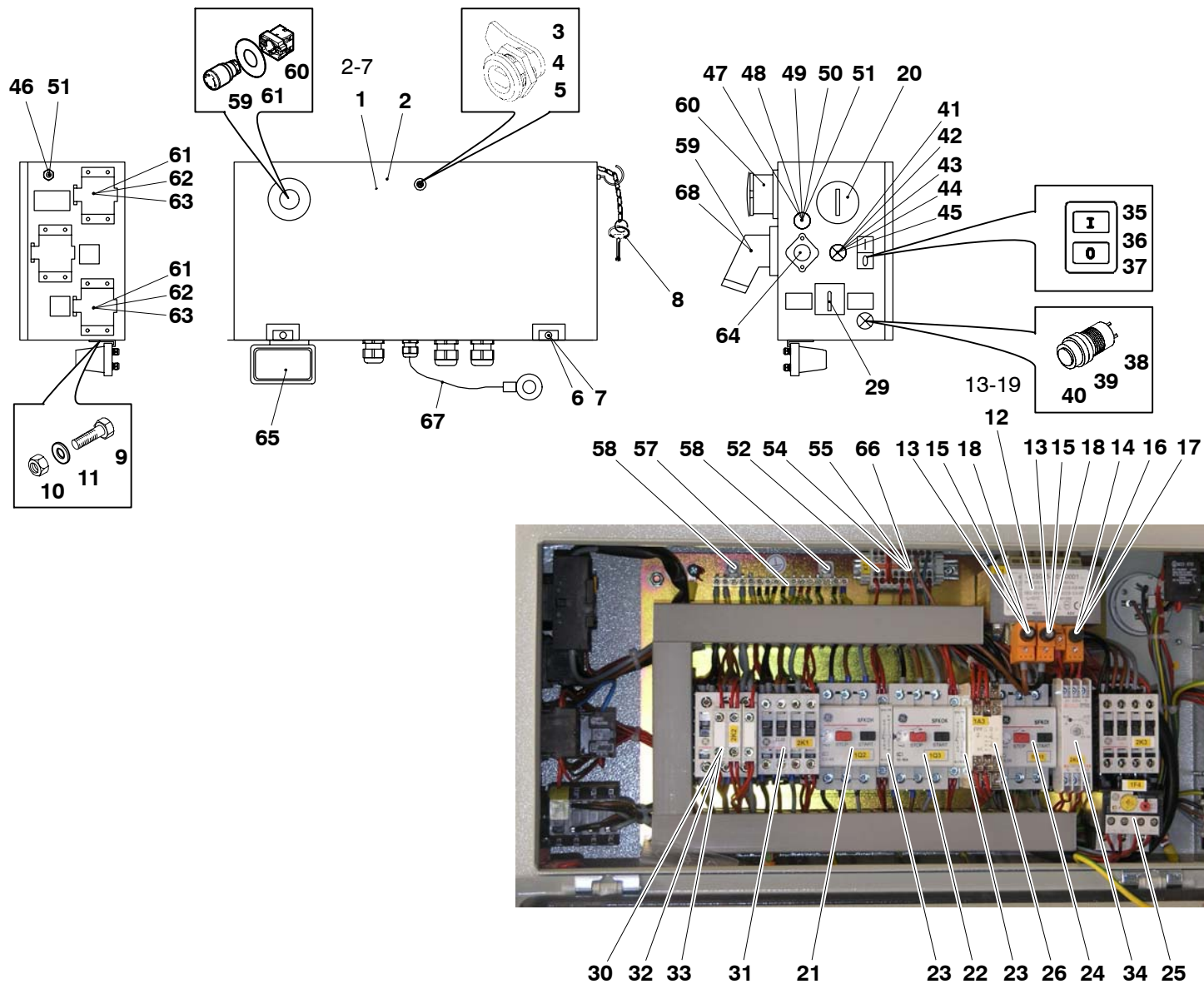


Steuerschrank 5,5KW400V50Hz
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

474573



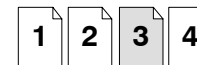
5.0
45739-0607



Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

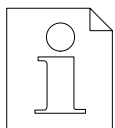
5,5KW400V50Hz

474573



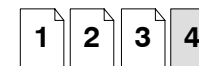
5.0
45739-0607

36	460027	1	.Hilfsschalter	6A, 230V, 1S1Ö	.Auxiliary switch	.Interrupteur auxiliaire	.Interruptor auxiliar
37	460028	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
38	231395005	1	.Leuchtmelder, rot		.Signal lamp, red	.Voyant lumineux, rouge	.Avisador luminoso, rojo
39	231396004	1	.Lampenelement		.Lamp	.Lampe	.Lámpara
40	223240003	2	.Glühlampe	36-45V ; 2W; BA9S	.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
41	295736008	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
42	295737007	1	.Schaltelement	6A 42V	.Circuit element	.Element de circuit	.Elemento de conexion
43	295735009	1	.Lampenfassung		.Lamp socket	.Douille de lampe	.Portalámparas
44	295738006	1	.Glühlampe		.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
45	214768002	1	.Schutzkappe	ø22.5	.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
46	439237	1	.Knebelgriff		.Clamp handle	.Vis à poignée	.Asidero d.muletilla
47	417623	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
48	417680	1	.Tastenlinse		.Palpation lens	.Touche digitale	.Lente de la palpación
49	417617	2	.Adapter		.Adapter	.Adaptateur	.Adaptador
50	439227	3	.Kontaktelement	6A 24VDC 1S	.Contact element	.Élément de contact	.Elemento de contacto
51	439228	1	.Kontaktelement	6A 24VDC 1OE	.Contact element	.Élément de contact	.Elemento de contacto
52	419973	1	.Trennsicherungsklemme	2,5QMM	.Switch fuse terminal	.Borne p.fusible interrup.	.Borne para fusible
53	419977	1	.Abschlußplatte		.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
54	419979	9	.Miniblock		.Mini block	.Mini bloc	.Mini bloque
55	419978	1	.Abschlußplatte	1,5QMM	.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
56	419980	2	.Endklammer		.End clip	.Agrafe	.Abrazadera
57	248748001	1	.Erdungsklemmenschiene	16-pol.	.Earthing terminal strip	.Barre p. bornes de terre	.Listón terminals d.tierra
58	227643004	2	.Klemmenträger		.Clamping strip	.Reglette à bornes	.Regleta de bornes
59	063154003	1	.CEE-Aufbausteckdose	32A 380V 50Hz 5Polig	.CEE-mounting socket	.Prise pour montage CEE	.Caja de enchufe p.montaje
60	235711009	1	.CEE-Anbausteckdose	4pol. 16A 380V 50Hz	.CEE mounting socket	.Prise fem.de montage	.Caja de enchufe de montaj
61	223487002	3	.Anbaugehäuse	6-pol.	.Add-on housing	.Carter annexe	.Caja de anejo
62	419551	3	.Buchseneinsatz	6P 16A	.Bush insert	.Douille	.Casquillo
63	232422003	6	.Codierstift		.Coding pin	.Codeur	.Codificador
64	065018008	1	.Flanschdose	4-pol.+PE	.Flange socket	.Prise de cour.fem.à bride	.Caja de enchufe abridado
65	209948002	1	.Druckschalter	1,5-6BAR;3-POL.	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Presostato
66	206838005	1	.Kabel	4x1,5	.Cable	.Câble	.Cable
67	240068006	1	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
68	061914009	1	.Isolierschlauch	14x1	.Insulating tube	.Flexible d'isolation	.Manguera aisladora

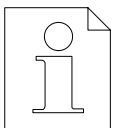
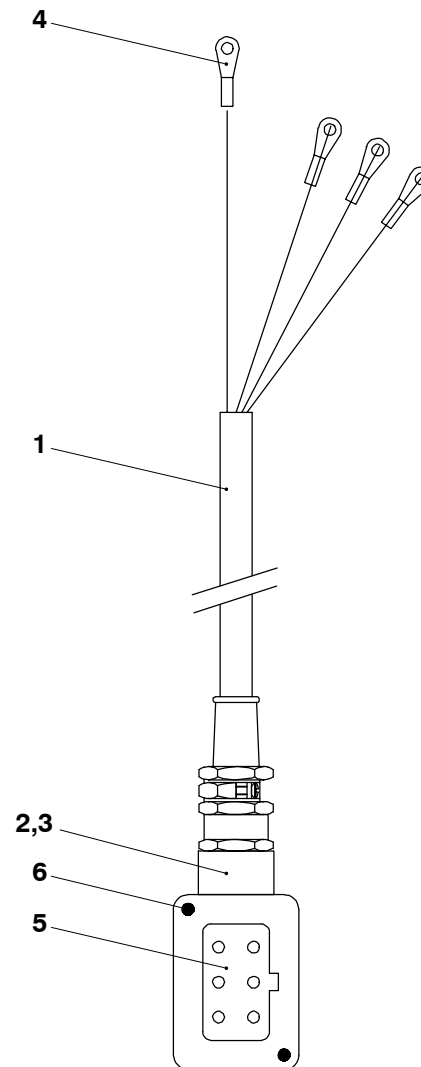


Steuerschrank 5,5KW400V50Hz
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

474573



5.0
45739-0607



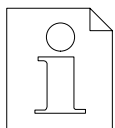
Anschlußkabel
Connection cable
Câble de raccordement
Cable de conexión

207506006



5.0
44875-991 1

	207506006		Anschlußkabel		Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
1	206838005	2	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
2	064445009	1	.Tüllengehäuse		.Bush housing	.Carter douille	.Caja de boquilla
3	065083004	4	.Aderendhülse	1,5mm ²	.Lead end sleeve	.Embout	.Casquillo
4	021133008	4	.Ringzunge	2,5mm ² ; Ø 4	.Cable lug	.Languette annulaire	.Terminal de cable
5	064443001	1	.Steckereinsatz		.Plug insert	.Insert de fiche	.Cartucho de enchufe
6	232422003	2	.Codierstift		.Coding pin	.Codeur	.Codificador

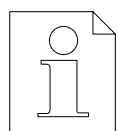


Anschlußkabel
 Connection cable
 Câble de raccordement
 Cable de conexión

207506006



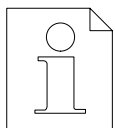
5.0
 44875-991 1



1 2

6.0
45582-031 1

	435786	Mischpumpe	D6/225 SL 400V	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora	
1	431568	1	Getriebemotor	5,5KW230/400V	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
2	211773003	1	Mischwendel	Mixing spiral	Spirale de malaxage	Espiral mezcladora	
3	435790	1	Druckflansch	M35-D6	Bride de pression	Brida de presión	7.1 45580
4	207795008	1	Reduzierung	V35-V25/40	Réduction	Reducción	
5	429809	1	Kabelverschraubung	M25x1,5	Passe-cable à vis	Racor para cables	
6	424001	1	Gegenmutter	Counternut	Contre-écrou	Contratuerca	
7	208914008	1	Anschlußkabel	230/400V	Câble de raccordement	Cable de conexión	
8	413738	1	Schutzbügel	Protective frame	Etrier de protection	Estribo de protección	
9	209069004	1	Mitnehmerklaue m. Führung	Engaging tappet w. guide	Griffe d'entraî.a.guidage	Garra de arrastre c. guía	
10	203452002	1	Förderschnecke	D6 ROT D38,5 S=55R	Vis de transporte	Sinfin de transporte	6.0 45524
11	206345006	1	Schneckenmantel	D6 Power ROT	Jaquette	Camisa	6.0 45524
12	213344003	1	Druckfeder	DA=22,8mm LO=600mm 1.4310	Ressort a pression	Muelle de compression	
13	001628009	1	Verschraubung	3/8" AG EWO SW=19	Raccord à vis	Racor	
14	206433002	1	Gummischlauch	DN13x4 PN20	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma	
15	002312000	1	Kupplung mit Tülle	1/2" GSK13	Raccord avec douille	Acoplamiento c. casquillo	
16	001391006	2	Kupplung	R1" IG GK110	Accouplement	Acoplamiento	
17	066529004	1	Blindkupplung	Dummy coupling	Faux-accouplement	Acoplamiento ciego	
18	002330008	1	Schlauchschelle	Ø 20-23	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	
19	032345005	2	Sechskantschraube	M8x60 DIN933-8.8	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
20	034105007	4	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
21	032125005	2	Sechskantschraube	M8x35 DIN931-8.8	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
22	037107002	4	Scheibe	B8,4 DIN125-ST	Rondelle	Arandela	
23	032144002	4	Sechskantschraube	M10x50 DIN931-8.8	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
24	034106006	4	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
25	032126004	2	Sechskantschraube	M8x40 DIN931-8.8	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
26	037108001	4	Scheibe	B10,5 DIN125-ST	Rondelle	Arandela	
27	403407	1	Moosgummiprofil	Foam rubber strip	Profil caoutchouc	Peril goma	
28	211778008	1	Schutzhülse	Protective sleeve	Manchon de protection	Vaina protectora	
29	001422001	1	Schlauchschelle	Ø 20-32	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	

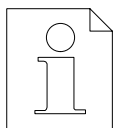
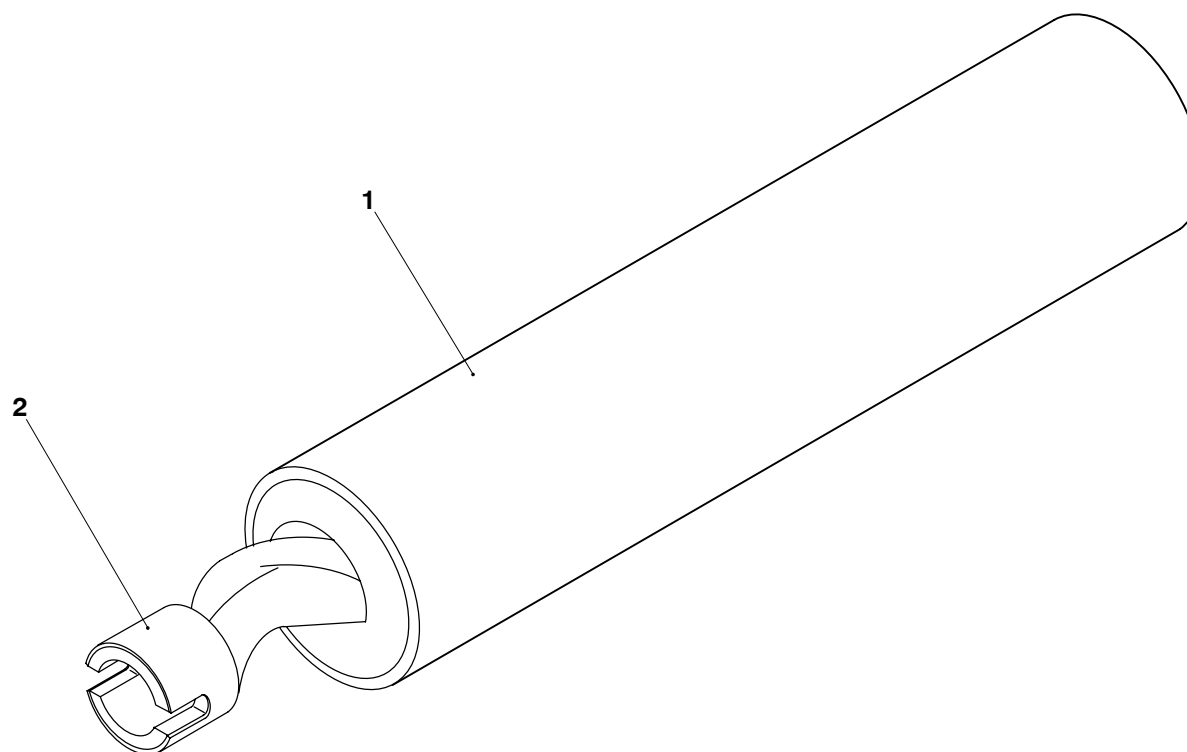


Mischpumpe D6/225 SL 400V
Mixer pump
Malaxeur-projeteur
Bomba mezcladora

435786



6.0
45582-031 1

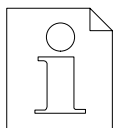


Schneckenpumpe D6
Worm pump
Pompe à vis
Bomba sin fin



6.0
45524-031 1

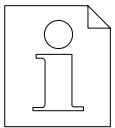
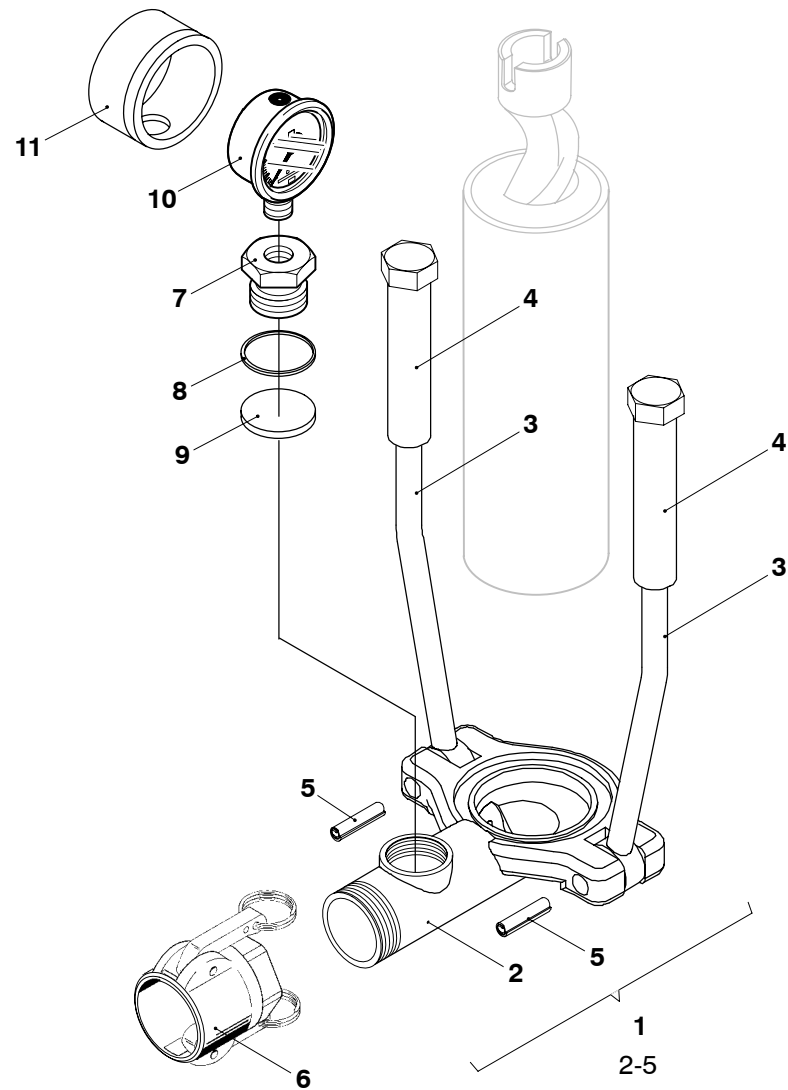
1	206345006	1	Schneckenmantel	D 6-2L	Stator	Jaquette	Camisa
2	203452002	1	Förderschnecke	D 6-2L	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte



Schneckenpumpe D6
Worm pump
Pompe à vis
Bomba sin fin

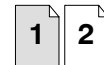


6.0
45524-031 1



Druckflansch M35-D6
Pressure flange
Bride de pression
Brida de presión

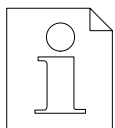
435790



7.1

45580-031 1

	435790		Druckflansch	M35-D6	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión	
1	435789	1	Druckflansch		Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión	
2	207306002	1	.Druckflansch		.Pressure flange	.Bride de pression	.Brida de presión	
3	209033001	2	.Zuganker	M16x240	.Tie rod	.Tirant	.Tirante	
4	209034000	2	.Gewindehülse	M16 IG	.Threaded sleeve	.Douille filetée	.Casquillo roscado	
5	208445001	2	.Spannstift	13x60 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
6	211599009	1	Kupplung	M35 G1 1/2" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	10.0 40932
7	208086004	1	Reduziernippel	3/4"-1/4"	Reducing nipple	Nipple de reduction	Racor de reduccion	
8	208064000	1	Stützring	D=24X20X3MM	Back-up ring	Bague d'appui	Anillo de apoyo	
9	208063001	1	Gummscheibe	30X2,2MM	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
10	404741	1	Manometer	0-60bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro	
11	001243002	1	Manometerschutzkappe	NG63	Pressure gauge protec.cap	Capuchon protec.manom.	Caperuza manometro	

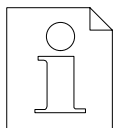
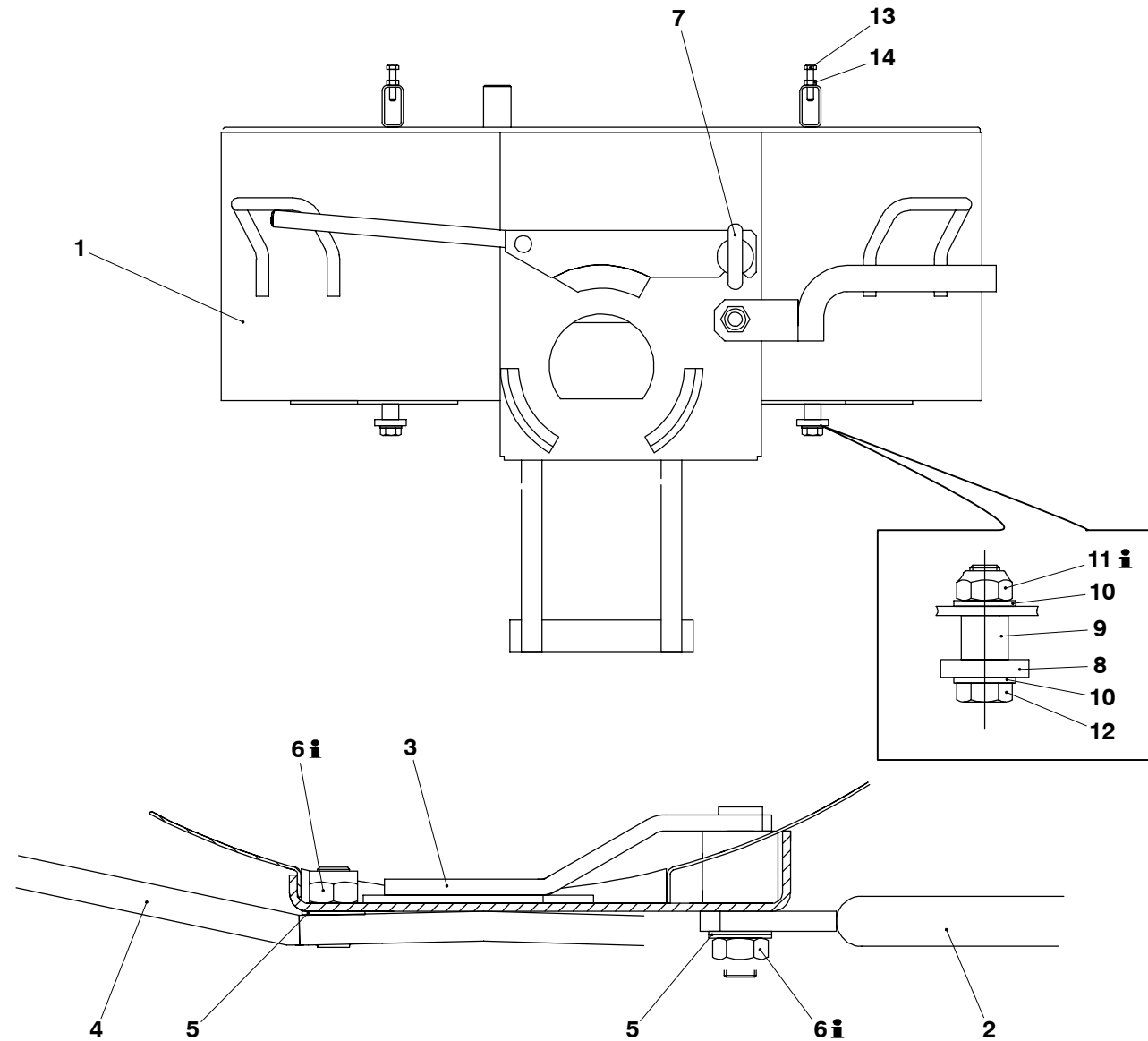
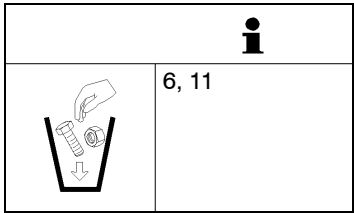


Druckflansch M35-D6
Pressure flange
Bride de pression
Brida de presión

435790



7.1
45580-031 1



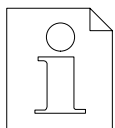
Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

212118007



8.0
44970-031 1

	212118007		Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito
1	211770006	1	.Behälter		.Vessel	.Réservoir	.Depósito
2	207643008	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
3	207256000	1	.Schieber		.Slide	.Tiroir	.Corredera
4	206854005	1	.Verschlußhebel		.Closing lever	.Levier de fermeture	.Palanca trinquete
5	038117004	3	.Tellerfeder	A31,5 DIN2093	.Disc spring	.Ressort a disques	.Resorte de disco
6	034109003	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	207645006	1	.Ringmutter	M16	.Ring nut	.Ecrou à anneau	.Tuerca anular
8	037118004	2	.Scheibe	13 DIN7349-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	207498004	2	.Distanzhülse	D=11x16x15mm	.Spacer sleeve	.Douille d'écartement	.Casquillo separador
10	037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
11	034106006	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
12	032142004	2	.Sechskantschraube	M10x40 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	032340000	2	.Sechskantschraube	M8x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	033705000	2	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal



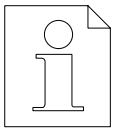
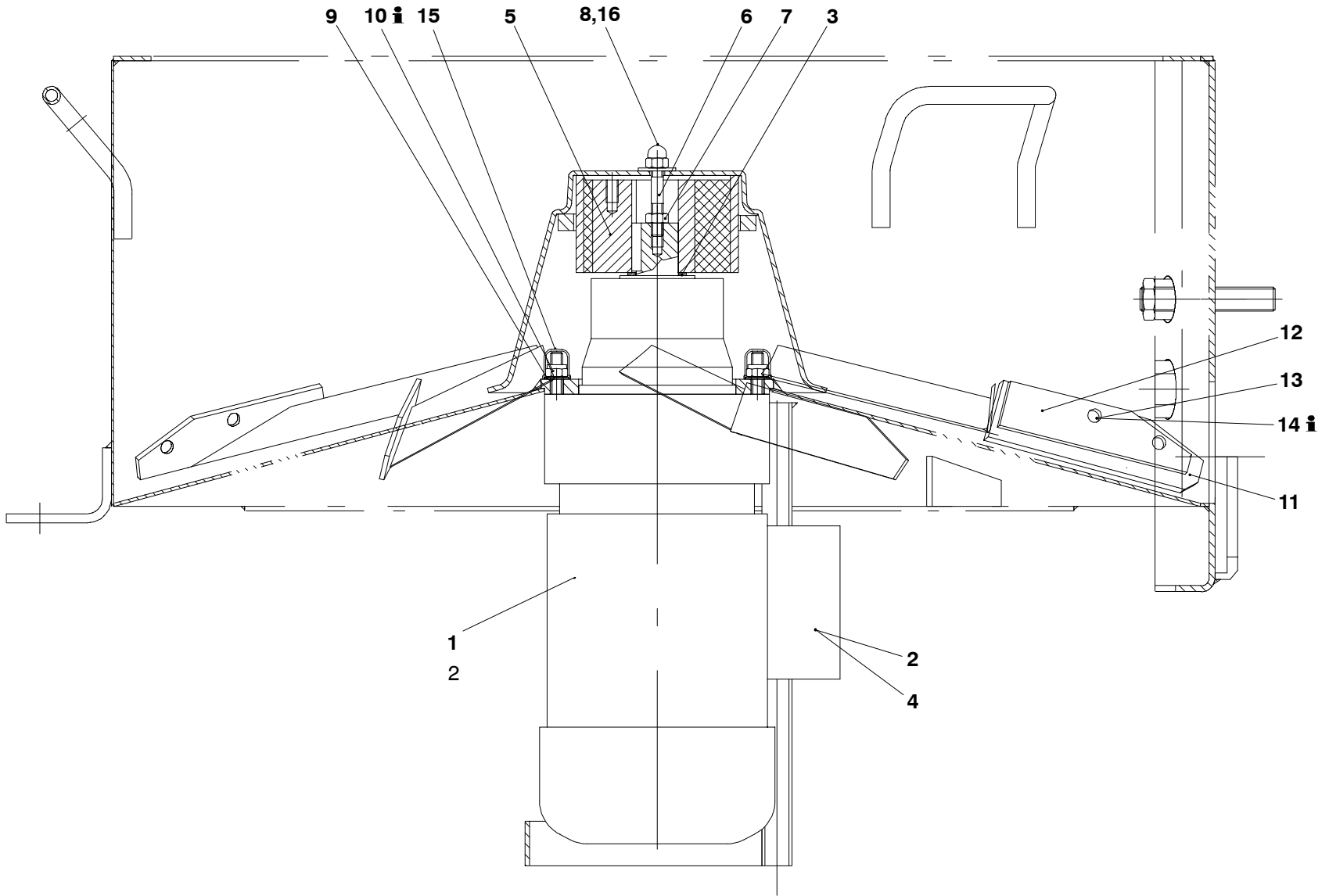
Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

212118007



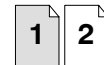
8.0
44970-031 1

i	
Md	10 = 24 Nm
	10, 14



Rührwerksantrieb 1,1kW 400V
 Agitator drive
 Entraînement de l'agitateur
 Accionamiento agitador

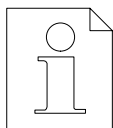
205937004



8.2

44402-031 1

	205937004		Rührwerksantrieb	1,1kW 400V N=24	Agitator drive	Entraînem. de l'agitateur	Accionamiento agitador	
1	207910003	1	Getriebemotor	1,1kW 230/400V N=23,8	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor	
2	404378	1	.Klemmenkasten		.Terminal box	.Coffret à bornes	.Caja de bornes	
3	043736001	1	Sicherungsscheibe	VS27	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
4	207506006	1	Anschlußkabel	400V	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión	5.0 44875
5	206540005	1	Elastische Nabe	SW96-D28 G90	Flexible hub	Moyeu élastique	Cubo elástico	
6	206555003	1	Stiftschraube	M8x40 DIN835-10.9	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote	
7	033705000	1	Sechskantmutter	M8 DIN934-8	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	
8	254912009	1	Hutmutter	M8 DIN1587	Cap nut	Ecrou borgne	Tuerca caperuza	
9	037107002	8	Scheibe	B8,4 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
10	034105007	8	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
11	207551006	2	Abstreifer		Scraper	Racleur	Rascador	
12	207552007	2	Klemmplatte		Clamping plate	Plaque de serrage	Placa-sujeción	
13	032334003	4	Sechskantschraube	M8x22 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
14	034105007	4	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
15	208180007	8	Schutzkappe	SW13x19 S.MUTT.M8	Protecting cap	Capuchon de protection	Tapa protectora	
16	037333009	1	Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	Washer	Rondelle	Arandela	

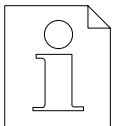
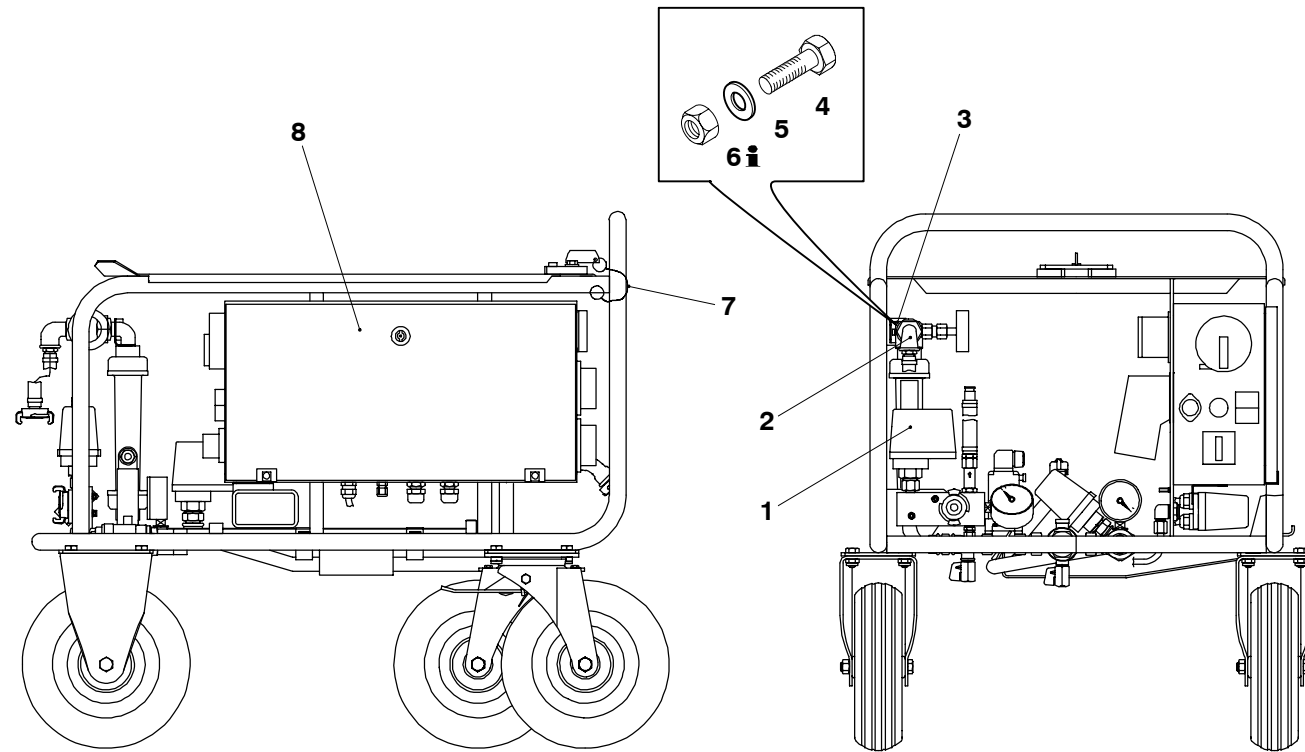
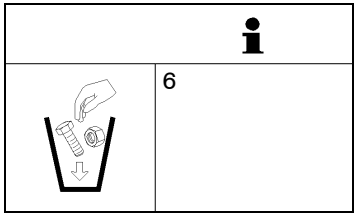


Rührwerksantrieb 1,1kW 400V
 Agitator drive
 Entraînem. de l'agitateur
 Accionamiento agitador

205937004

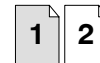


8.2
 44402-031 1



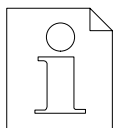
Untergestell
Underframe
Sous-cadre
Bastidor inferior

476133



9.0
45741-0607

476133				Untergestell	Underframe	Sous-cadre	Bastidor inferior		
1	212126002	1		Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Griferia de aire	4.6	44974
2	435792	1		Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua	4.5	45583
3	207837005	1		Halter	Holder	Support	Soporte		
4	041530005	2		Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal		
5	037107002	4		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela		
6	034105007	2		Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant		
7	207725007	1		Sicherungsseil	Safety rope	Cable de sécurité	Cable de seguridad		
8	474573	1		Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando	5.0	45739

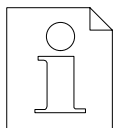
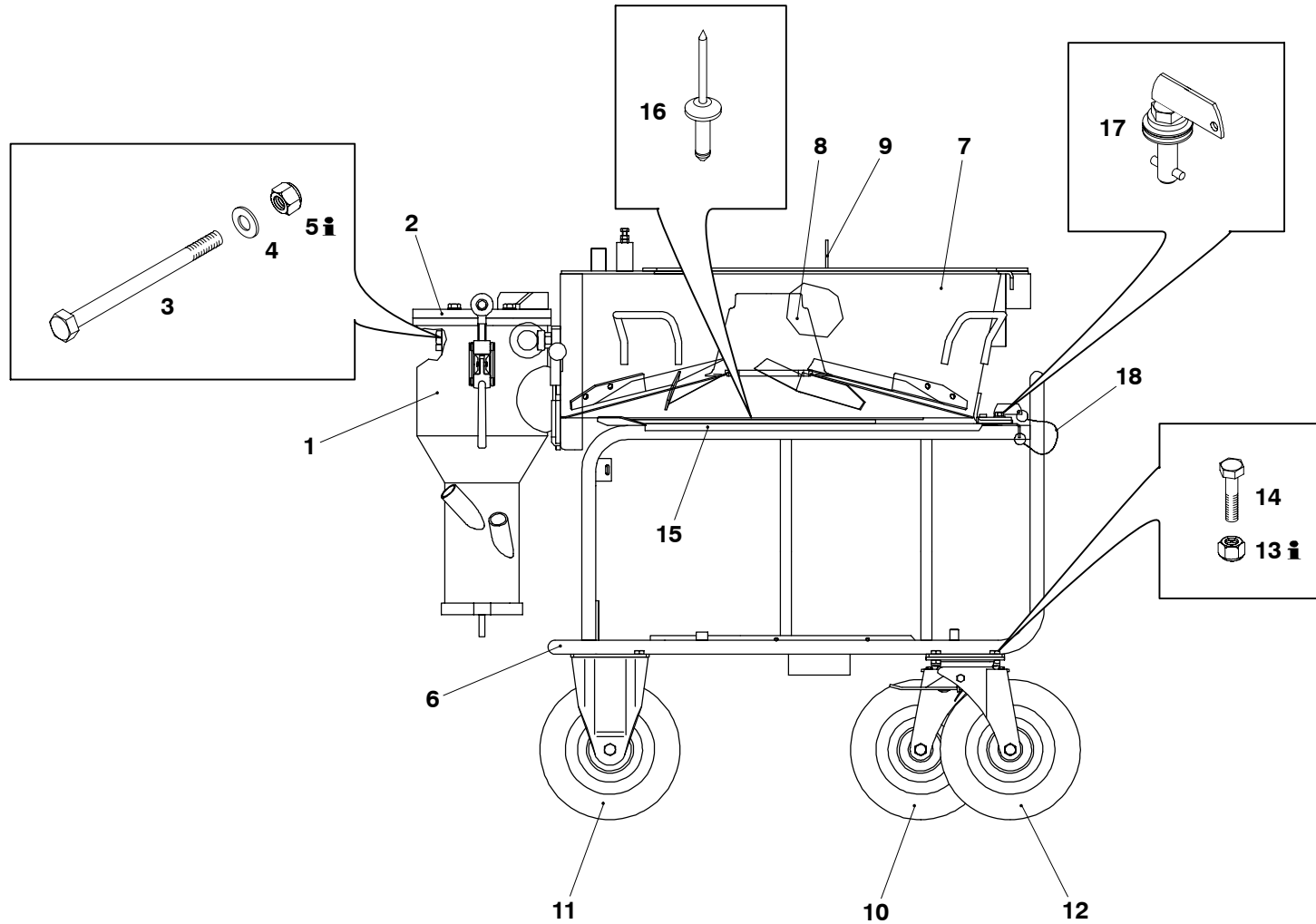
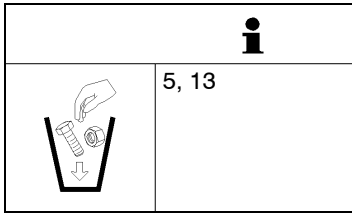


Untergestell
Underframe
Sous-cadre
Bastidor inferior

476133



9.0
45741-0607



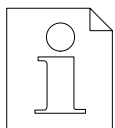
Vormontagegruppe MP25
Pre-assembly group
Sous esemble
Grupo de premontaje

415693



9.4
45553-031 1

415693				Vormontagegruppe MP25	Pre-assemble group	Sous esemble	Grupo de premontaje	
1	404344	1	Mischrohr		Mixing chamber	Chambre de gâchage	Tubo mezclador	
2	404422	1	Motorflansch		Motor flange	Bride moteur	Brida del motor	..
3	404420	1	Paßschraube	M14	Fitting bolt	Boulon de ajustement	Tornillo calibrado	
4	404421	1	Scheibe	15,0x28,0x8,0-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
5	034108004	1	Sechskantmutter, selbstsi	M14 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
6	212125003	1	Rahmen		Frame	Cadre	Bastidor	
7	212118007	1	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	8.0 44970
8	206552006	1	Förderrad		Feed wheel	Roue d'alimentation	Estrella agitador	
9	211779007	1	Schutzgitter		Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección	
10	210463000	1	Lenkrolle	D=250x70x290mm HO 29	Guide roller	Galet de direction	Rollo de guía	
11	210465008	2	Bockrolle	D=250x70x290mm HO 29	Fixed roller	Galet fixe	Rollo fijo	
12	210464009	1	Lenkrolle	D=250x70x290mm HO M.	Guide roller	Galet de direction	Rollo de guía	
13	034106006	8	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
14	032356007	8	Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
15	207444003	2	Gleitschiene		Sliding rail	Glissière	Riel de deslizamiento	
16	063999006	6	Blindniet	4x10 -Al	Blind rivet	Rivet aveugle	Remache de macho	
17	208430003	1	Verschlußzapfen		Plug	Obturateur	Tapón	
18	408699	1	Sicherungsseil	Ø1,8/2,5x45	Safety rope	Cable de sécurité	Cable de seguridad	

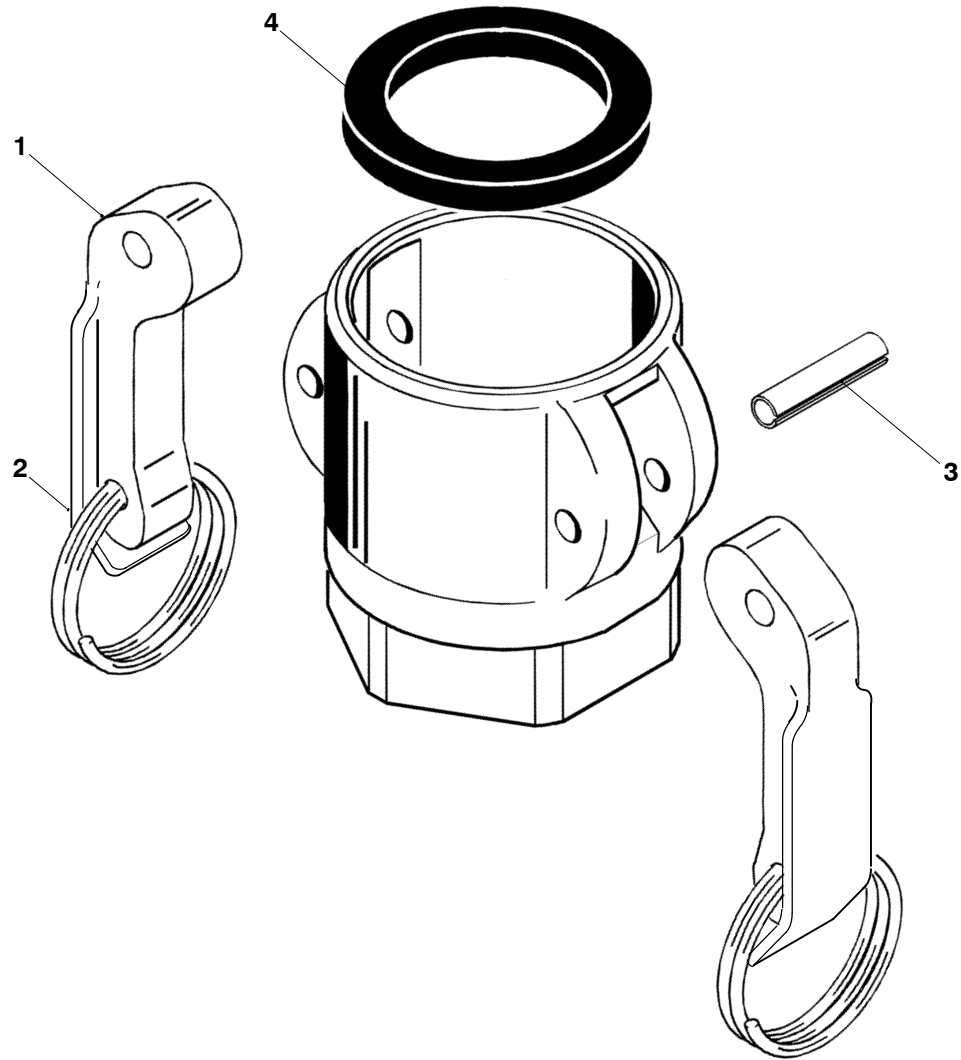


Vormontagegruppe MP25
Pre-assemble group
Sous esemble
Grupo de premontaje

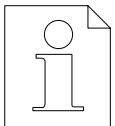
415693



9.4
45553-031 1

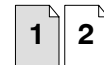


TD: Buda



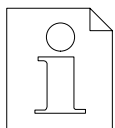
Kupplung M35/G1 1/2 Z
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211599009



10.0
40932-9907

	211599009		Kupplung	M-DN35 G1 1/2	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6x36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

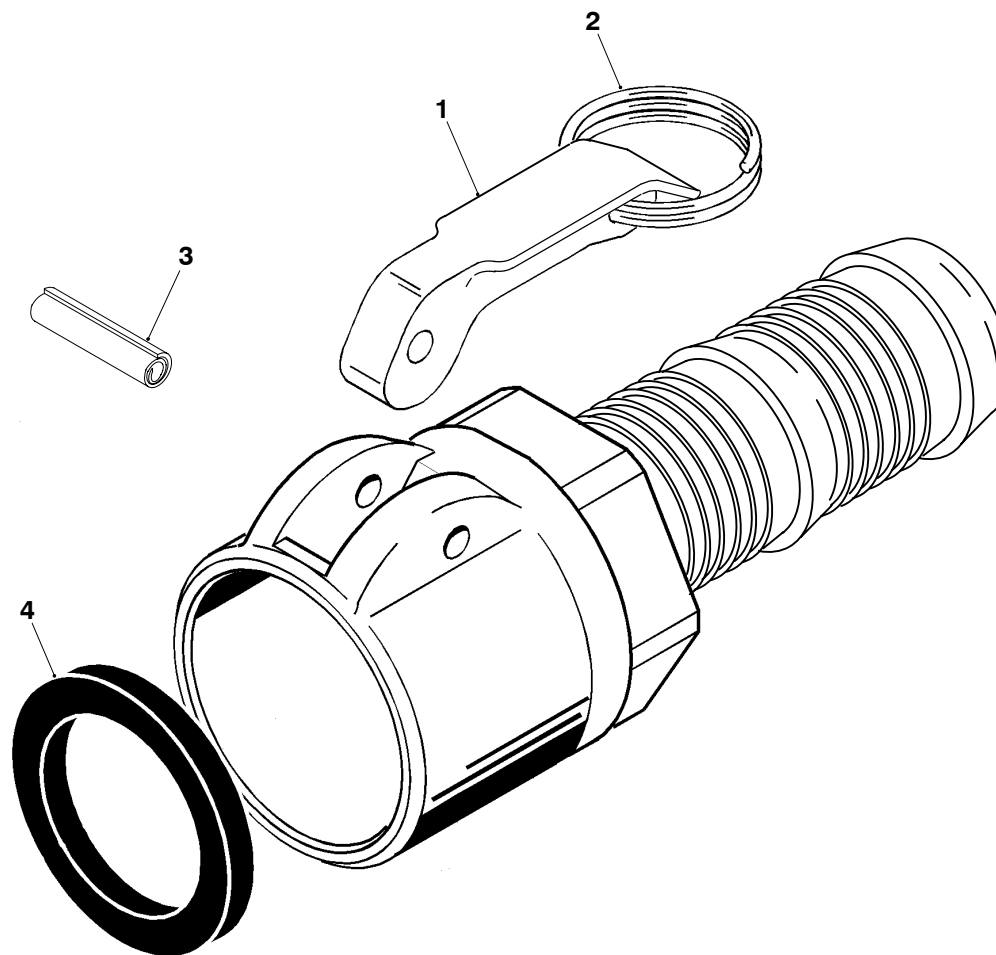


Kupplung M35/G1 1/2 Z
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

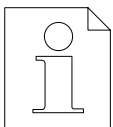
211599009



10.0
40932-9907



TD: Buda



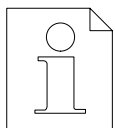
Kupplung mit Tülle
Coupling with sleeve
Raccord avec douille
Acoplamiento c. casquillo

211593005



10.0
44870-9607

	211593005	1	Kupplung mit Tülle		.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	.Acoplamiento c. casquillo
1	211535005	1	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	6X 30 DIN7344	.Rollpin	.Douille de serr.	.Pasador Elastico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	42x27x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

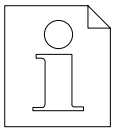
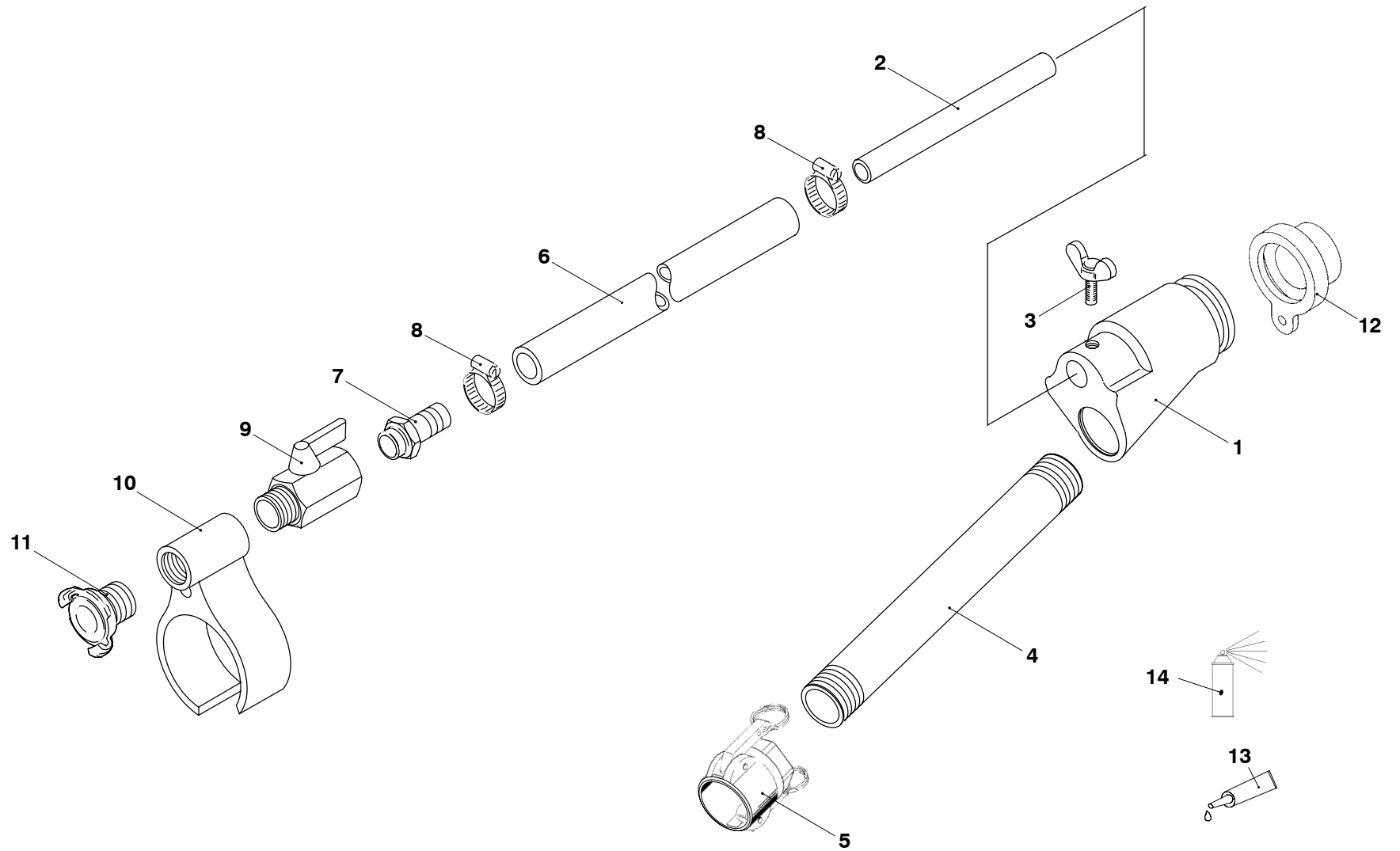


Kupplung mit Tülle
Coupling with sleeve
Raccord avec douille
Acoplamiento c. casquillo

211593005

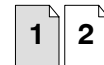


10.0
44870-9607



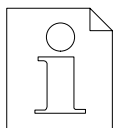
Spritzgerät, kurz
Spray pipe, short
Lance courte
Projector corto

402592



11.0
45449-0302

	402592		Spritzgerät, kurz		Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto
1	214770003	1	.Spritzkopf	DN25	.Spray head	.Tête de projection	.Cabezal de proyector
2	405939	1	.Luftdüsenrohr		.Air nozzle pipe	.Conduite d'air	.Tubo-aire
3	031441007	1	.Flügelschraube	M8x20 DIN316-4.6	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa
4	203132005	1	.Rohr	L=180mm	.Pipe	.Tuyau	.Tubo
5	403330	1	.Kupplung		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
6	207496006	1	.PVC-Gewebes Schlauch	10x3mm	.PVC fabric ply hose	.Flexible à texture en PVC	.Tubo flexible textil PVC
7	207570003	1	.Außengewindetülle	LW9 R 3/8"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
8	002328007	2	.Schlauschelle	Ø 15-17	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
9	203198007	1	.Kugelhahn	DN10; R3/8"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
10	203137000	1	.Schlauchklammer		.Hose clamp	.Agrafe tuyau flexible	.Abrazadera p. manguera
11	041403006	1	.Kupplung	R3/8"	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
12	214754003	1	.Gummifeinputzdüse	14mm	.Fine plast.nozzle,rubber	.Buse caout.p.enduits fins	.Tobera goma guarnece.fino
13	063347001	1	.Befestigungsmittel		Glue	Moyen de fixation	Pegamento de fijación
14	063351000	1	.Aktivator	100ml	Activator	Activeur	Activador

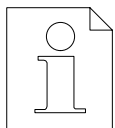
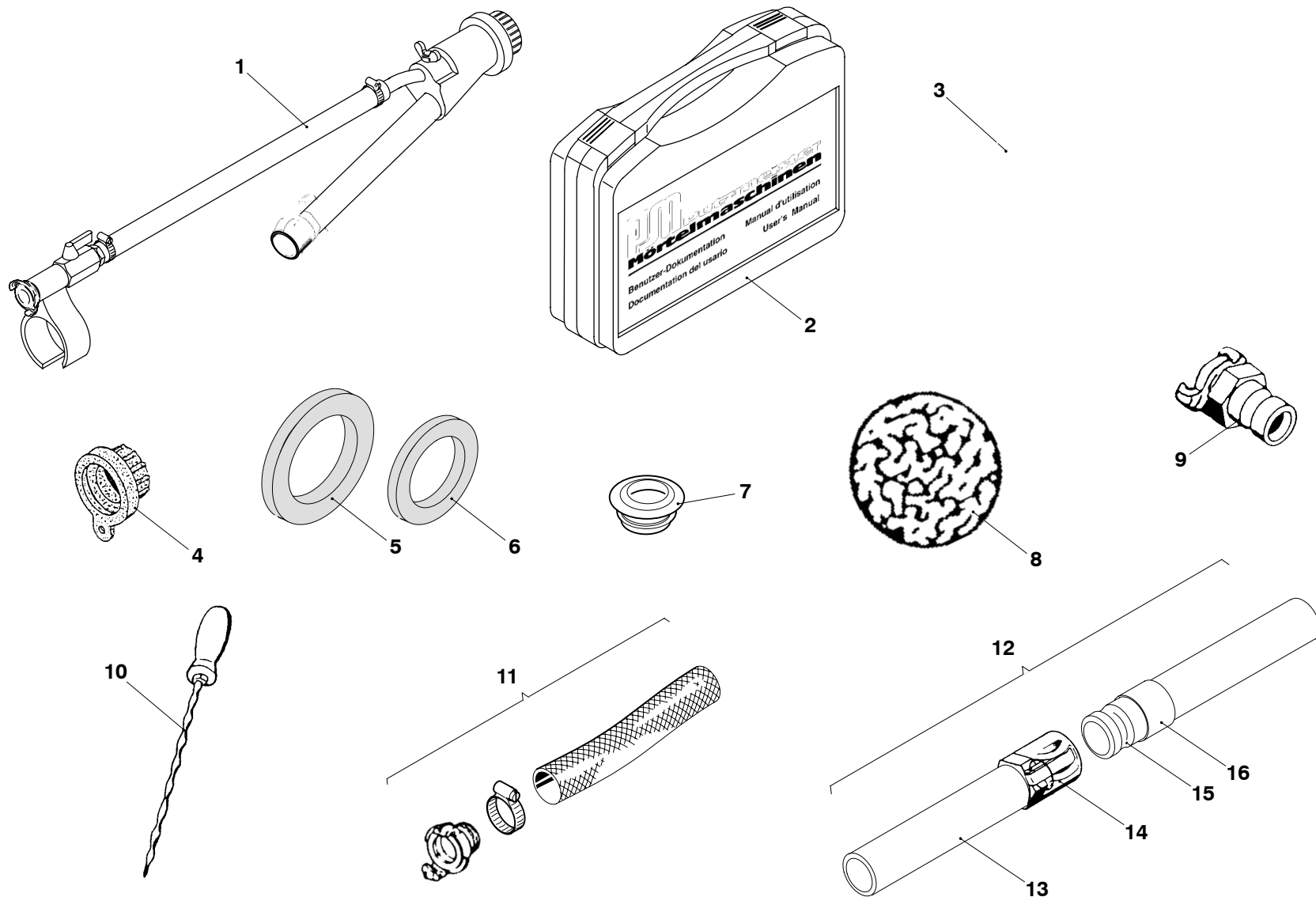


Spritzgerät, kurz
Spray pipe, short
Lance courte
Proyector corto

402592



11.0
45449-0302



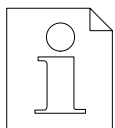
Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

435783



12.2
45584-031 1

435783				Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard	
1	402592	1	Spritzgerät, kurz	Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto	11.0 45449
2	211800002	1	Dokumentenmappe	Case for documentation	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación	
3	440601	1	Doppelmaulschlüssel	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas	
4	214754003	1	Gummifeinputzdüse	Fine plast.nozzle,rubber	Buse caout.p.enduits fins	Tobera goma guarnec.fino	
5	213725004	1	Rechteckdichtring	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta	
6	207764000	2	Rechteckdichtring	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta	
7	413895	3	Gummiabdichtring	Rubber seal ring	Joint en caoutchouc	Protector goma	
8	000239004	3	Schwammkugel	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja	
9	207936003	1	Wasseranschlußstück	Water connection piece	Raccord d'eau	Pieza conexión para agua	
10	064073002	1	Düsenreiniger	Piercer	Burin	Punzón desatascador	
11	001682003	1	Luftschlauch	Air hose	Flexible à air	Manguera de aire	
12	207804009	1	Mörtelschlauch	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Manguera	
13	001602009	1	.Gummischlauch	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma	
14	211593005	1	.Kupplung	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	10.0 44870
15	208828000	1	.Kupplungs-V aterteil	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho	
16	001745005	2	.Schlauchschele	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera	

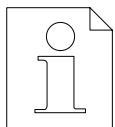
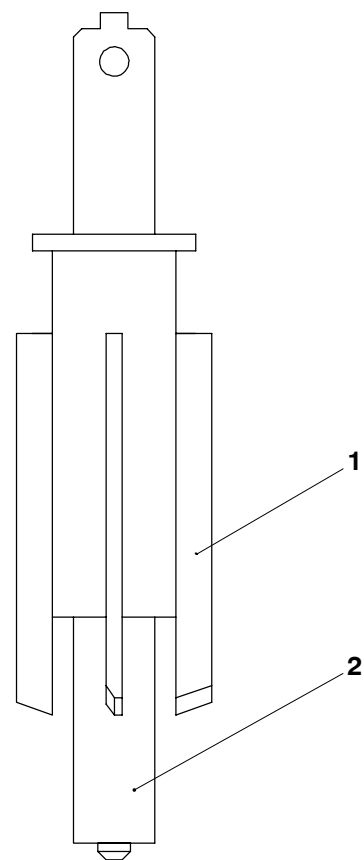


Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

435783



12.2
45584-031 1



Reiniger
Cleaner
Nettoyeur
Limpiador

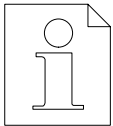
D120x460mm

212132009



12.2
44977-031 1

	212132009		Reiniger		D120x460mm		Cleaner		Nettoyeur		Limpiador
1	415535	1	.Reiniger				.Cleaner		.Nettoyeur		.Limpiador
2	211852005	1	.Welle		460mm		.Shaft		.Arbre		.Eje



Reiniger
Cleaner
Nettoyeur
Limpiador

D120x460mm

212132009

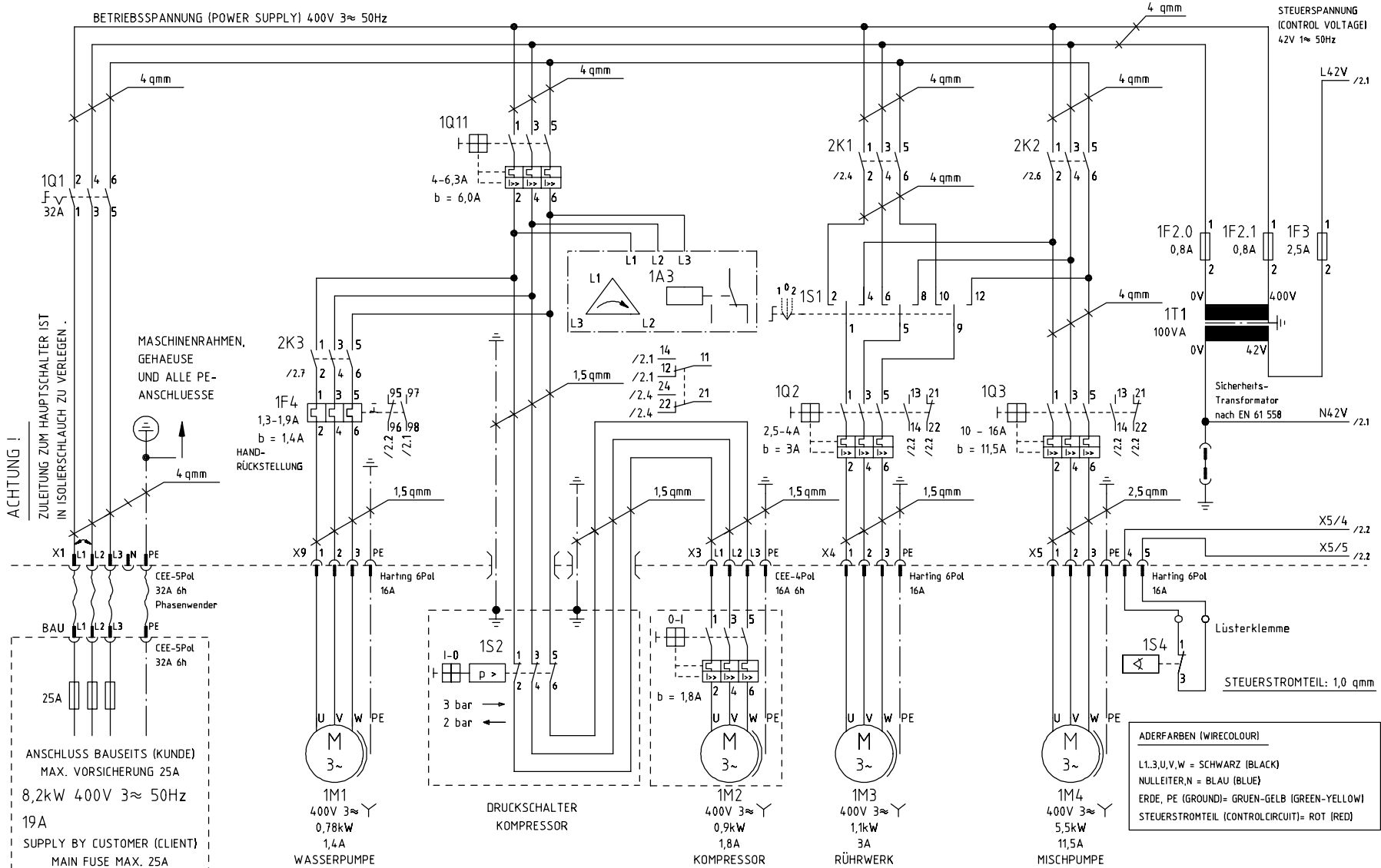
1

2

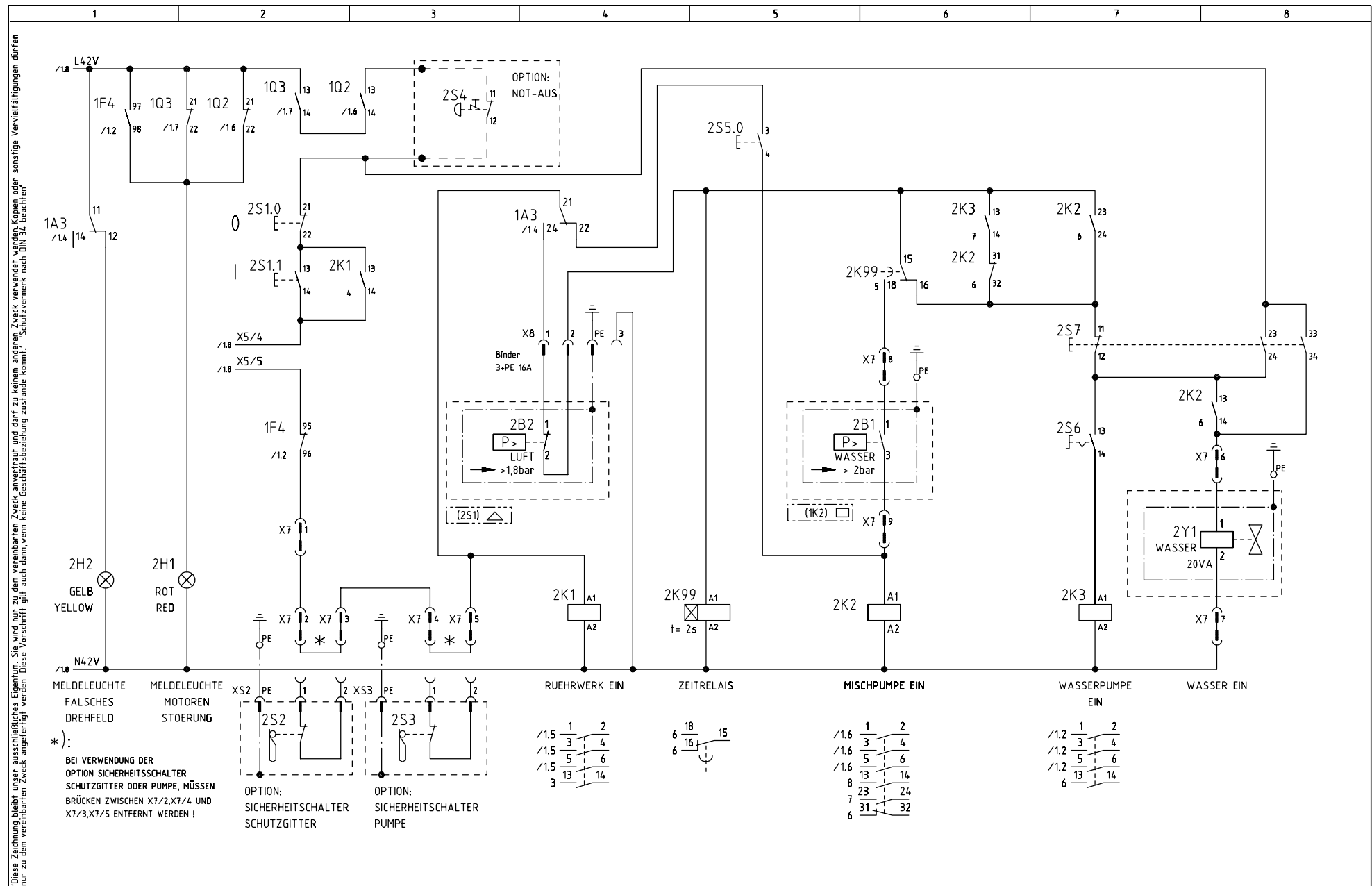
12.2

44977-031 1

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine schriftliche Bestätigung vorliegt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten.

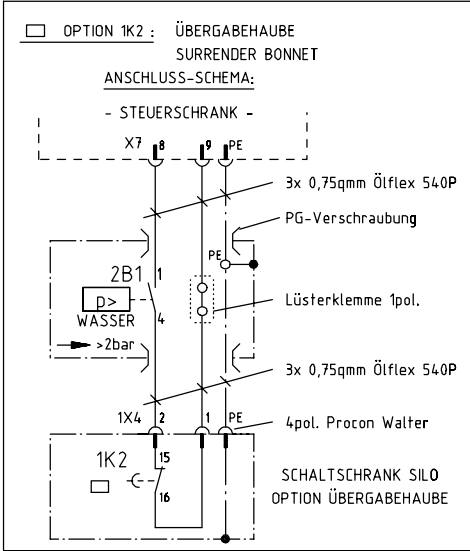
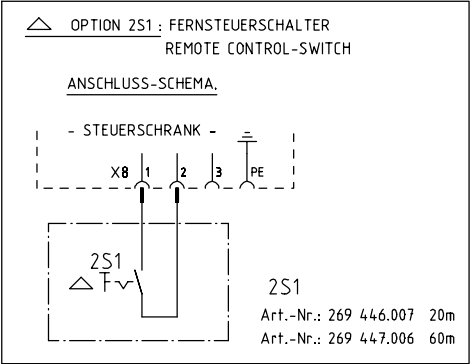


				Datum 06-04-10 06-04-13		PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung		Art.-Nr.: 474 573			
				Bearb. STAMM		D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD		MP 25 5,5kW 400V 3~ 50Hz			
				Geprüft VON BÄUMEN				STROMLAUFPLAN		KS-474573		Blatt 1/6	
R. Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung		Ersatz für		Ersatz durch				/2	



										Datum 06-04-10 06-04-13		PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL		CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD		MP 25 5,5kW 400V 3~ 50Hz		Art.-Nr.: 474 573		=	
										Bearb. STAMM											
-										06-04-12		Geprüft VON BÄUMEN									
R. Änderung		Datum		Name		Ursprung		Ersatz für		Norm		Ersatz durch		STROMLAUFPLAN		KS-474573		Blatt 2 1/3 Bl.			

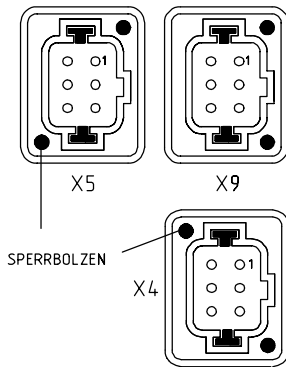
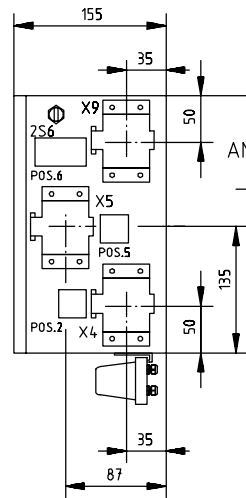
Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu den vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine schriftliche Bezeichnung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten



				Datum	06-04-10	06-04-13	PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung	MP 25 5,5kW 400V 3~ 50Hz	Art.-Nr.: 474 573		=
				Bearb.	STAMM		D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD		KS-474573		+
-		06-04-12		Geprüft	VON BÄUMEN					STROMLAUFPLAN OPTION			Blatt 3
R. Änderung	Datum	Name	Norm		Ursprung	Ersatz für		Ersatz durch				2/4	Bl.

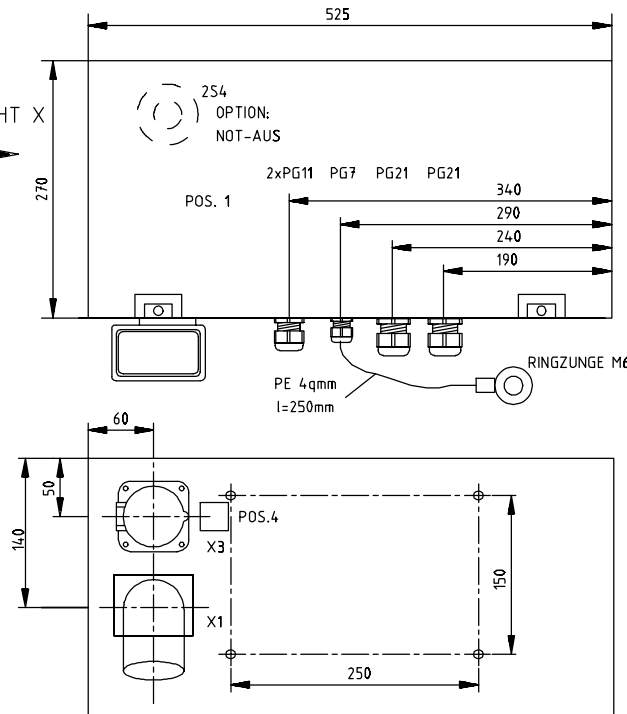
Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten!

Ansicht von rechts



Achtung!!!
Fertigung Gehäuse
nach A.N. 439 494

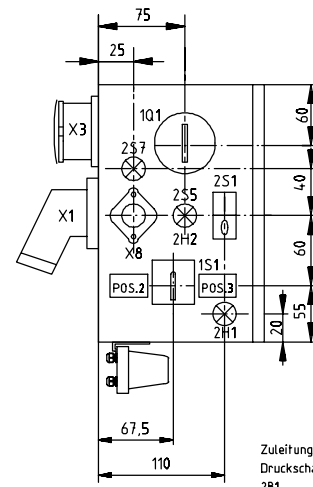
Ansicht von vorne



Ansicht von hinten

SCHILDERLISTE			
POS.1	HINWEISSCHILD	"D"	Art.-Nr.:207 580.006
	TEXTSCHILD	"GB"	Art.-Nr.:205 257.001
		"F"	Art.-Nr.:205 256.002
POS.2	SYMBOLSCHILD		Art.-Nr.:206 014.007
POS.3			Art.-Nr.:207 929.007
POS.4			Art.-Nr.:207 581.005
POS.5			Art.-Nr.:207 582.004
POS.6			Art.-Nr.:212 666.009

Ansicht von links "X"



Hinweis:
Die in der Stückliste angegebenen
Ersatzsicherungen sind in einen
Schaumstoffhalter, der eingeklebt
ist, beizulegen.

Zuleitung zum
Druckschalter
2B1

Zuleitung zum
Magnetventil
2Y1

SCHALTSCHRANK MIT
ANGESCHLOSSENEN
KABEL AUSLIEFERN!

KABELBINDER

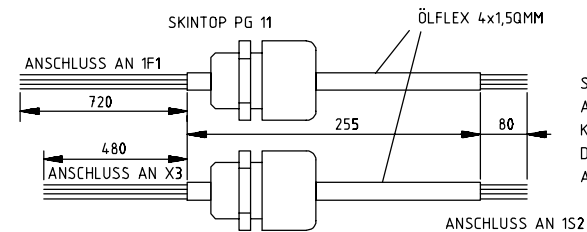
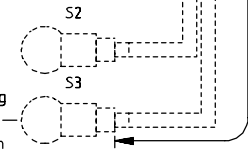
LAPP SKINTOP
PG 21 MIT ZWEIFACH-
DICHTEINSATZ

NICHT BENÖTIGTE ÖFFNUNG
DES DICHTEINSATZES DICHT,
ABER WIEDER PROBLEMLOS
ENTFERNBAR, VERSCHLIESSEN !

2x ÖLFLEX
540P 3x 0,75qmm

OPTION:
1x Zuleitung
m. ESCHA-
Stecker, 2m

OPTION:
1x Zuleitung
m. ESCHA-
Stecker, 2m



SCHALTSCHRANK MIT
ANGESCHLOSSENEN
KABEL UND SICHERHEITS-
DRUCKSCHALTER
AUSLIEFERN.

Datum		06-04-10	06-04-13	PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung	MP 25 5,5kW 400V 3~ 50Hz	Art.-Nr.: 474 573	=	
Bearb.		STAMM		D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD	AUFBAUPLAN		+	
Geprüft		VON BÄUMEN								
R. Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			Blatt 4/4	
									3/5 Bl.	

-		06-04-12	
R. Änderung		Datum	Name

				Datum	06-04-10	06-04-13	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL		CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	MP 25 5,5kW 400V 3~ 50Hz GERÄTELISTE	Art.-Nr.: 474 573	=
				Bearb.	STAMM	+						
				Geprüft	VON BÄUMEN							
R. Änderung	Datum	Name		Ursprung	Ersatz für	Norm	Ersatz durch			KS-474573		Blatt 6 5/

**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.

1485 Citrus Street.
Honeydew/Johannesburg
PO Box 5146
2118 Cresta / South Africa
Tel. 0027-(0)11-794-3790
Fax 0027-(0)11-794-4119

Putzmeister France

Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister America

Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	Griechenland	Katar	Österreich	Syrien
Algerien	Guatemala	Kolumbien	Pakistan	Taiwan
Argentinien	GUS	Korea	Panama	Thailand
Australien	Hong Kong	Kroatien	Paraguay	Tschechien
Bahrain	Indien	Kuba	Peru	Tunesien
Belgien	Indonesien	Kuwait	Philippinen	Türkei
Bolivien	Irak	Libanon	Polen	Ukraine
Bosnien	Iran	Luxemburg	Portugal	Ungarn
Chile	Island	Malaysia	Rumänien	Uruguay
China	Israel	Malta	Rußland	USA
Costa Rica	Italien	Mauritius	Saudi-Arabien	Venezuela
Dänemark	Japan	Mexiko	Schweden-	Vereinigte
Ecuador	Jemen	Neuseeland	Schweiz	Arabische Emirate
El Salvador	Jordanien	Niederlande	Singapur	Vietnam
Finnland	Jugoslawien	Norwegen	Slovakei	Zypern
Frankreich	Kanada	Oman	Slovwenien	



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>
E-mail: pmm@pmw.de